la GAZETTE VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

VOL. 34 NO. 12 HUNTINGDON, QUEBEC — LE 4 SEPTEMBRE 1969 20 PAGES

Les Enseignants retournent en classe pour y faire la grève.

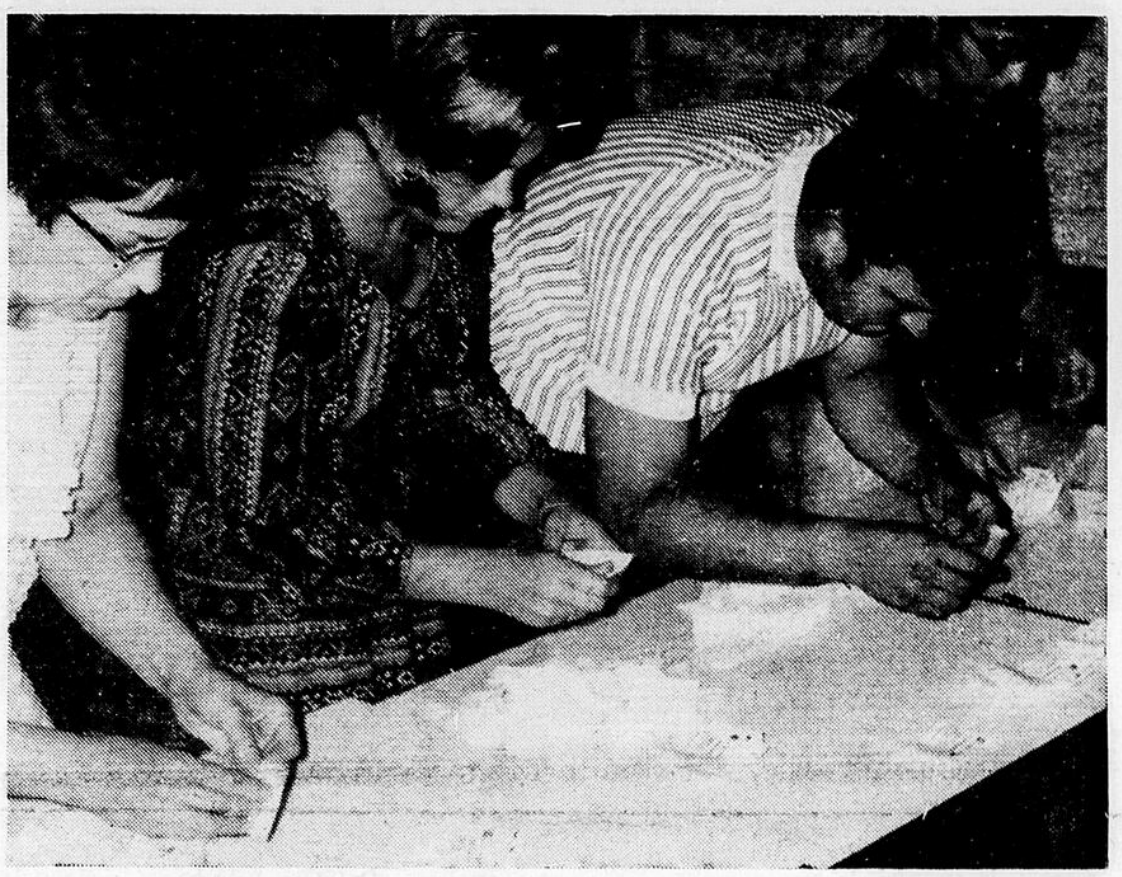
Les enseignants de Salaberry retournent en classe le 3 septembre prochain, mais il est à prévoir qu'ils tomberont en grève à n'importe quel moment après le 15 septembre.

En effet, afin d'apporter leur appui à 16 confrères démissionaires que la Commission Scolaire Régionale refuse de réengager, les professeurs ont voté par scrutin secret en faveur d'une grève générale effective le 15 septembre mais qui pourrait être déclenchée seulement dans les jours suivants.

C'est à la Salle Venise Bowling qu'eut lieu la réunion jeudi soir dernier le 28 août. Un vérification serrée des présences a été faite dès le début de la soirée, aucun étranger n'étant admis dans la salle.

Durant les trois prochaines heures, les enseignants épluchèrent page par page, un volumineux document de travail ayant trait aux clauses de la convention de travail offerte par le gouvernement.

Par la suite, les enseignants furent invités à approuver ou rejeter la convention. L'assemblée approuva la convention par vote secret avec une majorité de 90 pour cent. Le tout s'est déroulé dans l'ordre le plus strict et le silence le plus complet.



L'on discuta ensuite du cas des 16 démissionnaires non-réembaûchés. Le président de l'Association, Denis Quirion, menaça de mettre le cadenas sur la porte des bureaux de l'Association si les professeurs n'appuyaient pas leurs confrères congédiés en votant une grève générale si nécessaire.

Avec une majorité de 71 pour cent, les 500 membres de l'Association des Enseignants Salaberry, c'est-à-dire les professeurs de l'élémentaire et du secondaire sont favorables à une grève à partir du 15 septembre.

La grève de septembre aura pour but d'obtenir pleine satisfaction dans la réintégration des démissionnaires, le protocole de retour au travail, et la rétroactivité des salaires.

Entre-temps, un comité de finances est mis sur pied à la CEQ pour aider de façon pécuniaire les enseignants démissionnaires non-réembauchés par les Commissions Scolaires.

On sait de plus, qu'un comité paritaire, formé au niveau provincial des représentants syndicaux et des représentants patronaux, analyse les besoins des commissions scolaires et les cas individuels de tous les professeurs congédiés.

Le comité paritaire vise à la réintégration des professeurs, congédiés afin d'éviter qu'une grève soit declanchée par les professeurs dans toute la province, ce mois-ci.

Augmentation des ventes à l'Union Carbide

(VOIR PAGE 9)

CE N'EST QU'UN AU REVOIR — Les journalistes de la région se sont réunis vendredi dernier à l'heure du dîner pour offrir un souvenir à M. Lucien Filiatrault. Au cours de leur carrière, plusieurs membres de la presse parlée et écrite de la région ont travaillé avec M. Filiatrault. Ils se sont rappelé les "tours" qu'ils jouaient avec l'aide de M. Filiatrault et ont bien ri. Sur la photo nous reconnaissons l'"équipe de La Gazette, M. Florian Labelle, directeur et gérant de la Gazette, Mme France Cournoyer qui a travaillé plusieurs années à la Gazette, Mlle Michèle Gauthier, secrétaire qui s'occupe des sports et des pages féminines, M. Lucien Filiatrault qui était directeur et gérant du journal avant de nous quitter, Mlle Candide Charest, rédactrice, et M. Roger Daoust, vice-président du Huntingdon Gleaner et de la GAZETTE.

Attention à la rage

(VOIR PAGE 2)

AUCUN MORT, AUCUN BLESSE QUELQUES ACCROCHAGES

A St-Louis-de-Gonzague, une collision est survenue vendredi dernier à 2:46 de l'après-midi. Guy Morisette, 9 Chemin Canal à Beauharnois a encaissé $600. de dommages pour sa Ford Convertible '65. L'autre conducteur, Claude Cadieux, 117 Salabery à Valleyfield a vu sa Rambler '64 endommagée pour une valeur de $500.

Lundi le 1er septembre M. André Leduc du 319 Armand Frappier de Valleyfield et Claude Legault de St-Louis-de-Gonzague ont été impliqués dans une collision. L'Ambassador hardtop de M. Leduc est endommagée pour $1,500. tandis que la Chrysler de M. Legault en a pour $300.

Samedi dernier à 8:30 du soir, M. Jacques Paré du 2510 Jolicoeur Montréal a frappé une vache avec sa Volks. '62. L'accident est survenu à St-Stanislas.

EN 1968, LEGERE DIMINUTION DES ACCIDENTS AU CANADA

Pour la première fois depuis 1960, le nombre des accidents mortels au Canada a baissé légèrement en 1968 comparativement à l'année précédente.

Le total des morts accidentelles s'est élevé à 11,493 en 1968 comparativement à 11,596 en 1967, soit 103 mortalités de moins.

Les accidents de la circulation sont encore de loin la principale cause de morts accidentelles avec 5,375 décès, soit 46.8 p. 100 du total. En 1967, ce chiffre était de 5,412.

Les autres principales causes de morts accidentelles ont été: les chutes, les noyades, les empoisonnements, les suffocations.

Parmi toutes les morts accidentelles dues à des causes autres que les accidents de la circulation, 2,305 ou 40.1 p. 100 se sont produites à la maison.

Pour cinq hommes décédés accidentellement, il est mort environ deux femmes: 8,148 hommes pour 3,345 femmes.

La répartition des accidents mortels de la circulation contenue dans "LES ACCIDENTS AU CANADA — 1968," indique que 39.2 p. 100 des victimes ont été tuées dans des collisions impliquant plusieurs voitures, 24p. 100 étaient des piétons et 21 p. 100 ont été tuées à la suite d'embardées.

Restaurant "AUX RAPIDES"
SALON PAR
BAMBOO
COCKTAIL LOUNGE

"AIR CLIMATISE"
Grande-Ile Valleyfield, Qué.
Livraison Gratuite
Salle de réceptions
pour mariage
Grande-Ile Valleyfield

PREVENTION DES INCENDIES

Le ministre des Affaires municipales, M. Robert Lussier, désireux de sensibiliser toute la population de la province à la nécessité de prévenir les incendies, invite les municipalités du Québec à changer l'appellation désuète de leur "Département du feu" pour celui de "Prévention des incendies" qui est le titre même de la Loi nouvellement adoptée.

Le public en se familiarisant avec le nouveau titre et le nouveau sigle, acceptera facilement l'idée que le service de la "Prévention des incendies" dans les municipalités serve en plus de combattre les feux, à prévenir les incendies et à trouver les causes qui ont provoqué les incendies.

Le ministre Lussier est désireux de voir les spécialistes de la prévention des incendies se rendre le plus souvent possible dans les municipalités afin de les aider à mettre en application les quatre phases principales de la prévention des incendies à savoir: empêcher l'éclosion des feux, sauver, par le fait même, de nombreuses vies, empêcher la propagation des feux et éteindre les foyers d'incendie.

★ LA SECURITE ROUTIERE

"Pourquoi tant d'accidents au Québec?," c'est là la question qui sera soumise à quelque 150 congressistes qui se réuniront à Québec les 5, 6 et 7 octobre prochains, à l'invitation du Club Automobile Québec.

Cet organisme s'est assuré la collaboration du Ministère des Transports et Communications, du Ministère de la Voirie, de la Sûreté du Québec, de l'Association des chefs de police et de pompiers du Québec, en plus des autres organismes qui s'occupent de sécurité routière, dans une tentative pour réussir à sensibiliser l'opinion publique sur un sujet aussi crucial.

"Devant un aussi triste bilan routier qui nous vaut une perte moyenne de 4 à 5 personnes par jour sur les routes du Québec," a déclaré un porte-parole du Club, "toute réunion de personnes qui sont en mesure de faire quelque chose pour améliorer le chimat routier ne peut qu'avoir des résultats bénéfiques qui profiteront à toute la population."

Les Chambres de Commerce, l'Hydro-Québec, Bell Canada ainsi que les sociétés Chrysler, General Motors et Ford apporteront leur contribution à ce colloque de deux jours.

Parmi les sujets les plus importants qui seront abordés au cours de ces assises, mentionnons le code de la route et l'application des lois, l'éducation de l'usager en général, la délivrance des permis de conduire, l'inspection des véhicules et les normes de sécurité, le réseau routier et la signalisation, l'enseignement de la conduite automobile, les motos-neige, l'assurance automobile et le Tribunal de sécurité routière.

Les services de circulation de Montréal et de Québec présenteront également des communications au cours de ce congrès dont une large part sera animée par les techniques audio-visuelles modernes.

Aux mélomanes

Les mélomanes de Salaberry de Valleyfield apprendront avec plaisir que le spectacle sur glace "La Revue Viennoise sera à l'affiche de l'aréna Maurice Richard.

A cet effet, le samedi 13 septembre, un autobus partira de 23, rue May, à Valleyfield, pour aller voir ce fameux spectacle.

Pour réservation, appelez Mme Horace Emond, à 373-2401.

LANCEMENT DE LA CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION — Jeudi dernier, les responsables de la campagne de souscription pour la Société Canadienne du Cancer de la région de Valleyfield ont déployé leur drapeau lors d'une cérémonie à l'Hôtel de Ville de Valleyfield. Sur la photo, nous apercevons le maire Raphael Barrette, Mme Alfred Bernard, Mme Colombe Gaudreau, Mr. A. B. Hogue et Mme Marcelle Hannah. La campagne de souscription se tiendra du 15 au 22 septembre prochain.

UNE PRISON OU APPRENDRE A VIVRE

Depuis trois ans, un psychiatre montréalais dirige un programme de réhabilitation pour récidivistes dans une prison de l'Etat de New York. Le Dr Bruno Cormier est directeur de la clinique de psychiatrie criminelle de l'Université McGill. Avec d'autres collègues canadiens, il a mis au point une technique de réhabilitation que Marie-José Dulac décrit dans le dernier numéro du Magazine Maclean.

Sa méthode ayant été refusée par les autorités de la Commission canadienne des pénitenciers, le Dr Cormier s'est vu invité à la mettre à l'essai aux Etats-Unis où elle donne d'excellents résultats.

Alors que l'on continue de parler de la réforme de notre système judiciaire et pénitentiaire, ce reportage apporte des éléments fort intéressants.

CHANGEMENT DE COMMANDANT — Le Major Gérard Renaud, Commandant de la Compagnie "D" depuis 10 ans se désistera, le 20 septembre de ses fonctions, car il a atteint l'âge de la retraite. Le commandement sera remis au Major Gilles Demers, CD, lors d'une cérémonie qui se déroulera au Parc Sauvé, à 7 heures p.m. Le Major Demers (à droite de la photo) a l'intention de lancer une campagne de recrutement des Cadets. Il invitera les jeunes et leurs parents à se renseigner sur les différentes activités que le Manège offre aux jeunes garçons et aux jeunes filles qui le désireraient. Pour les garçons, des cours théoriques sont donnés pour leur apprendre à manier les armes avec sécurité, à devenir opérateur de radio ou chauffeur de camions. D'autres cours enseignent la cartographie, le secourisme, la débrouillardise, la discipline et la musique militaire.

DOMINION TEXTILE CONSACRE $5.5 MILLIONS A SON USINE

Un hebdomadaire de la région de Drummondville mentionnait que: "L'industrie se développe et se modernise avec dynamisme à Drummondville: par exemple cette semaine la société Dominion Textile vient de compléter à son usine, des travaux de rénovation de l'ordre de $5,500,000. L'amélioration fait de cette usine l'une des filatures les plus efficaces d'Amérique dans sa spécialité. La filature de Drummondville n'a peut-être pas l'allure "jeune première" d'une usine nouvelle, mais elle se classe maintenant parmi des usines qui ont su s'adapter le mieux aux conditions d'une technologie en pleine évolution. Cette manufacture donne présentement du travail à 800 personnes.

★ ATTENTION A LA RAGE ★

Le médecin-hygiéniste, le Docteur Gauthier, nous a fait savoir qu'une dame de St-Stanislas avait été mordue par son chien, qui venait d'attraper la rage.

Il semble que le chien ait été mordu par un renard qui avait cette maladie.

Le médecin-hygiéniste a mentionné qu'une personne mordue par une bête enragée devait se faire soigner tout de suite car cette morsure peut provoquer la paralysie et la mort.

Comment reconnaitrez-vous qu'un animal a la rage? Il semble que les animaux sauvages atteints de cette maladie ont tendance à se rapprocher des habitations et à rôder autour des villages.

Les animaux domestiques qui souffrent de la rage deviennent violents et agressifs. Leur comportement est différent de leur comportement normal Généralement, ils sécrètent beaucoup de salive laquelle est parfois tachée de sang. Naturellement, ces animaux ont tendance à mordre.

Que faire si vous êtes mordu par un animal enragé? Simplement aller voir le médecin qui fera faire une enquête sur la bête qui vous a mordu pour savoir si cet animal souffre vraiment de la rage.

Si vous avez de bonnes raisons de croire un de vos animaux domestiques atteint de la rage vous pouvez le tuer ou faire venir le vétérinaire pour vous assurer que vos animaux souffrent vraiment de la rage.

Vous savez aussi que vous pouvez faire vacciner vos chiens et vos chats contre cette maladie. Il est possible que le Ministère de la Santé exige sous peu que tous les chiens recoivent un vaccin contre la rage avant que les Municipalités émettent des licences.

A Huntingdon Dernier dimanche abbé Gareau

M. l'abbé Marcel Gareau, vicaire de la Paroisse St-Joseph de Huntingdon depuis bientôt neuf ans, remplissait ses fonctions dominicales pour la dernière fois dans cette paroisse, dimanche, le 31 août. En effet, M. l'abbé Gareau a obtenu de l'évêché la permission de parfaire étudier une année à la Catholic University of America à Washington, D.C.

Du haut du clocher de l'église St-Joseph flottait une musique douce, sans doute les airs préférés de M. l'abbé Gareau qu'il voulait partager avec nous en ce dernier dimanche, pendant que les fidèles se hâtaient pour la messe.

Au moment de l'homélie, M. l'abbé Gareau nous parla avec émotion de ses années passées parmi nous et avoua qu'elles lui avaient paru bien courtes. Il commenta l'Evangile du jour qui contenait la belle image des oiseaux du ciel et du lys des champs dont le Seigneur s'occupe si bien. Comment la Providence abondonnerait-elle l'homme, le chef-d'oeuvre de la Création? L'épitre rappelait les valeurs positives de la charité-bonté, affabilité, patience, joie. M. l'abbe Gareau dit s'être efforcé de pratiquer en tout temps ces vertus dans l'exercise de son ministère parmi nous. Il invita les fidèles à lire la Bible, à l'étudier, à réfléchir sur le message qu'elle contient. Lui-même part étudier en profondeur la Bible, l'oecuménisme, la psychologie des jeunes afin de se renouveler.

Où que M. l'abbé Gareau exerce son ministère après son année d'études, les paroissiens de Huntingdon savent qu'il y sera, comme ici, aimé et apprécié de tous. Les différentes organisations de la paroisse préparent une soirée canadien-

Suite à la page 11)

POUR VOS ANNONCES CLASSIFIEES
signalez 373-7272

la GAZETTE VALLEYFIELD BEAUHARNOIS
VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS
LA GAZETTE — LE 4 SEPTEMBRE 1969

Chez PRISUNIC
EPARGNEZ SUR CHAQUE ITEM
39 GRANDE ILE, VALLEYFIELD

★ LE GOUVERNEUR ELU EST MEMBRE DE NOTRE CLUB

Au terme d'une année du tonnerre, où toutes les réalisations possibles ont été réalisées avec succès par le club Optimiste de Valleyfield, sous l'habile direction de son président Claude Larin, le club Optimiste Local se voit récompensé d'une manière toute spéciale. En effet le Gouverneur Elu, pour l'an prochain c'est-à-dire pour l'année débutant le 1er. octobre 1969, M. Jean-Louis Groulx s'est joint au club de Valleyfield, ayant élu domicile dans notre Cité depuis peu. Jean-Louis est né le 4 juin 1936 à Hull, il fit ses études élémentaires et secondaires à Valleyfield où il résidait depuis son jeune âge. En 1954 il déménagea dans la Mauricie où il compléta des études en Publicité à Trois-Rivières ainsi que des études en "Retail Management "Informatique" et Mécanographie commerciale aux Etats-Unis.

Le 4 août 1956 il unit sa destinée à Hélène Grenier de Shawinigan et depuis est le père de deux charmantes fillettes Joanne 9 ans et Guylaine 6½ ans. Comme première fonction Jean-Louis travailla au journal le "Nouvelliste" à titre de Conseiller Publicitaire et gérant d'un département publicitaire.

Puis ce fut la grande aventure, il entra au service de la compagnie "The National Cash Register Co. "NCR", il avait déjà travaillé à cet endroit comme étudiant, vendeur junior. Il débuta comme vendeur Sénior, gérant de territoire et depuis le premier mars dernier: Spécialiste en information division Retailing, pour les grands magasins à départements de l'est du Pays.

Un homme avec de si grandes qualités ne pouvait demeurer inactif et sentant le besoin de "Rendre Service" il devint membre du Club Optimiste de Shawinigan en Novembre 1964.

En 1965-66 Assistant au comité des Voies et Moyens de ce club.

En 1966-67 Président de Distinction du Club Optimiste de Shawinigan.

En 1967-68 Lieutenant-Gouverneur de Distinction de l'Optimiste Mauricien avec la responsabilité de 13 clubs à la fin de son terme.

En 1968-69 Gouverneur Elu et désigné pour le District Québec-Maritimes.

En 1969-70 Gouverneur du District Québec-Maritimes et membre de choix du Club Optimiste de Valleyfield.

Jean-Louis a toujours eu pour mot d'ordre "Toujours s'améliorer", dans cette même veine, il a lancé la motto "CONSOLIDATION" comme thème de son année de Gouverneur.

Les membres du Club Optimiste de Valleyfield sont donc heureux de l'honneur qui leur échoit en acceuillant comme membre un ami, un frère et qui en même temps est le père de tous les Optimistes du Québec et des Maritimes. BIENVENUE JEAN-LOUIS ainsi qu'à ta charmante épouse Hélène, que ton séjour parmi nous soit de longue durée et des plus agréables.

★ LES ENSEIGNANTS S'EN TIENNENT A LA CONVENTION

Les professeurs de la Régionale Salaberry ont tenu une assemblée laborieuse avant-hier soir à la salle Venise. L'item à l'étude était principalement "la charge de travail" actuellement imposée aux enseignants par les commissaires. Cette charge, selon les enseignants, ne respecte même pas ce qui a été convenu et acquis à Québec en fin de semaine dernière.

L'Association des Enseignants de Salaberry demande donc à la Régionale qu'elle s'en tienne aux conditions de travail de la nouvelle convention collective à défaut de quoi il y aura grève le 15 septembre.

La possibilité de la grève est renforcée par le fait que les enseignants n'accepteront pas le renvoi sans raison de 16 de leurs confrères démissionaires.

C'est donc dans une atmosphère chaude que s'est déroulée l'assemblée au cours de laquelle le président de L'A.E.S. s'est affirmé soucieux de se montrer ferme envers les commissaires tout en restant dans la légalité.

Les interventions furent nombreuses et souvent enflammées. L'assemblée fut levée après la mise sur pied d'un comité de publicité.

A Châteauguay:

SUBVENTION DE $869,000. A L'ECOLE POLYVALENTE

La Commission Scolaire Régionale Youville recevra du gouvernement du Québec une subvention additionelle de $869,000. — pour la construction d'une école polyvalente à Châteauguay. Ainsi en a décidé Le Conseil des Ministres à sa réunion du 30 juillet après que le ministre de l'Education, Monsieur Jean-Guy Cardinal, en eut recommandé le paiement.

Le 14 septembre 1967, la Commission Scolaire Régionale Youville se voyait octroyer un premier montant de $4,764,000. — pour ériger cette polyvalente. Après une nouvelle étude des coûts encourus et à encourir, cette subvention vient d'être portée à $5,633,000.

1,700,000 ELEVES AU QUEBEC

Voici les prévisions relativement aux inscriptions des élèves dans les différentes institutions d'enseignement du Québec pour l'année 1969-70. Ces chiffres sont tirés d'une étude sur les effectifs scolaires, faite par la Direction générale de la planification au ministère de l'Education, et de prévisions de la Direction générale de l'enseignement supérieur:

— Préscolaire: 108,200.

Elémentaire (1ère à 7ème année): 981,200.

— Secondaire (8ème à 11è année): 515,400.

Collégial (12ème à 15ème année): 119,000 (y compris environ 10,000 étudiants inscrits dans les universités).

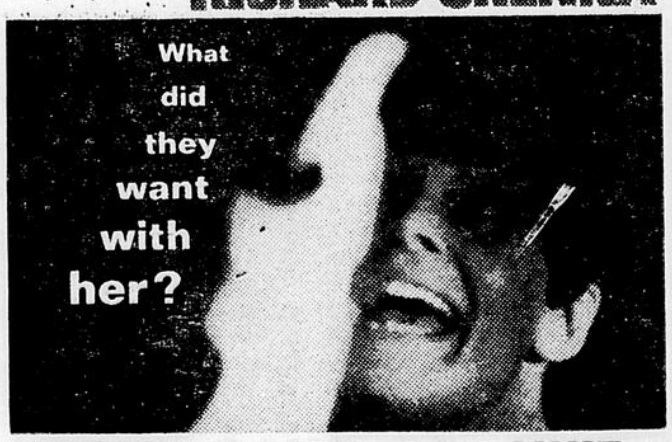
Universitaire (dont l'Université du Québec): 63,000.

Ce qui donne un total de 1,786,800 élèves.

CINEMA BELLERIVE

Samedi à Vendredi — 6 au 12 sept.

AUDREY HEPBURN
ALAN ARKIN
RICHARD CRENNA



SEUL DANS LA NUIT

TECHNICOLOR® FROM WARNER BROS.-SEVEN ARTS

AU MEME PROGRAMME

"Chef de patrouille"

L'histoire fantastique d'une marine agissante, sortant de l'enfer vert de la jungle maudite.

CINEMA SALABERRY

DIMANCHE au SAMEDI
du 7 au 13 septembre

IL ENSEIGNE AUX ENFANTS REJETES DE LONDRES A SE REFROIDIR ET L'APPELER "MONSIEUR"

COLUMBIA PICTURES Presents
SIDNEY POITIER
in JAMES CLAVELL'S production of

" LES JEUNES FAUVES "

• TECHNICOLOR®

AUSSI: LA GRANDE SAUTERELLE En couleurs

Adultes et adolescents 14 ans — Admission $1.50

Editorial

DIVERSIFIER LA CIRCULATION LOURDE

La circulation lourde à Valleyfield cause des ennuis à beaucoup de résidents qui se sont plaints au Conseil Municipal la semaine dernière.

La délégation des Citoyens du Chemin Larocque qui avait fait signer une requête a demandé aux conseillers municipaux de trouver une solution au trafic lourd. Le Maire de Salaberry-de-Valleyfield, Me Raphaël Barrette, a fait remarquer que la circulation lourde est directement reliée au développement industriel de la ville et qu'il faut y songer sérieusement avant de l'interdire.

Le maire a suggéré de diversifier le trafic en provenance du Port et du Rang Double. Une partie des camions pourraient continuer d'employer le Chemin Larocque tandis que d'autres camions suivraient une route différente.

L'échevin Trépanier a fait remarquer que les camions qui emploient la rue Champlain dérangent les étudiants de St-Thomas. L'argument est fondé mais n'est pas convaincant. L'aile Collégiale donnant sur le chemin Larocque est composée d'un hall d'entrée, d'un salon d'étudiants et de chambres situées aux étages supérieurs. A l'école St-Thomas, les locaux de classe commencent au deuxième étage et il y a au maximum 1,000 étudiants qui peuvent être incommodés par les camions. Quand les étudiants sont dans les locaux qui donnent sur la cour du CEGEP, ils ne sont pas dérangés. Néanmoins, il est exact que le bruit agace un peu les étudiants et le personnel enseignant de St-Thomas.

Le problème de la circulation lourde est sérieux mais n'est sans doute que temporaire. Peut-être qu'après les prochaines élections, le climat politique régional se clarifiera un peu et que la route de ceinture qui est promise depuis tant d'années deviendra-t-elle réalité? Après tout, comme m'expliquait un monsieur d'âge respectable, le Pont Mgr. Langlois fut construit après 15 ans de promesses électorales.

Dans l'immédiat cependant, l'ouverture de la rue Jacques-Cartier pourrait aider à solutionner la circulation lourde. Cette décision comporterait des inconvénients réels pour les résidents du projet domiciliaire mais il faut aussi penser à la réalité économique de Valleyfield qui est ancrée dans l'industrie lourde.

Les camions en direction du port pourraient continuer d'emprunter l'actuel trajet Champlain-Chemin Larocque. Cette route est simple et facile d'accès. Les camions en provenance du Port pourraient utiliser la rue Jacques-Cartier.

De cette façon, il n'y aurait pas de rencontre de camions et l'intervalle entre chaque camion tomberait de 3 à 6 minutes.

Les conseillers municipaux ne peuvent quand même pas bannir le camionnage et il faut trouver une solution. Il est impensable de solutionner le trafic lourd sans tenir compte des suggestions des camionneurs. Les camions en provenance du Port et du Rang Double ne sont pas des carosses. Ce sont des véhicules gigantesques, lourds, difficiles à manoeuvrer, et qui dépensent beaucoup d'essence.

Il semble illogique de suivre une suggestion qui conseillait de faire tricoter les camionneurs dans les petites rues Trudeau et Jeanne-Mance pour finalement aller rejoindre le Rang Ste-Marie. Le temps et les efforts perdus par les camionneurs diminueraient les profits des compagnies et ces dernières, tout comme certains édiles, sont surtout préoccupées par la rentabilité.

LA SOLUTION?

La solution serait peut-être de partager le trafic entre la rue Jacques-Cartier et le Chemin Larocque.

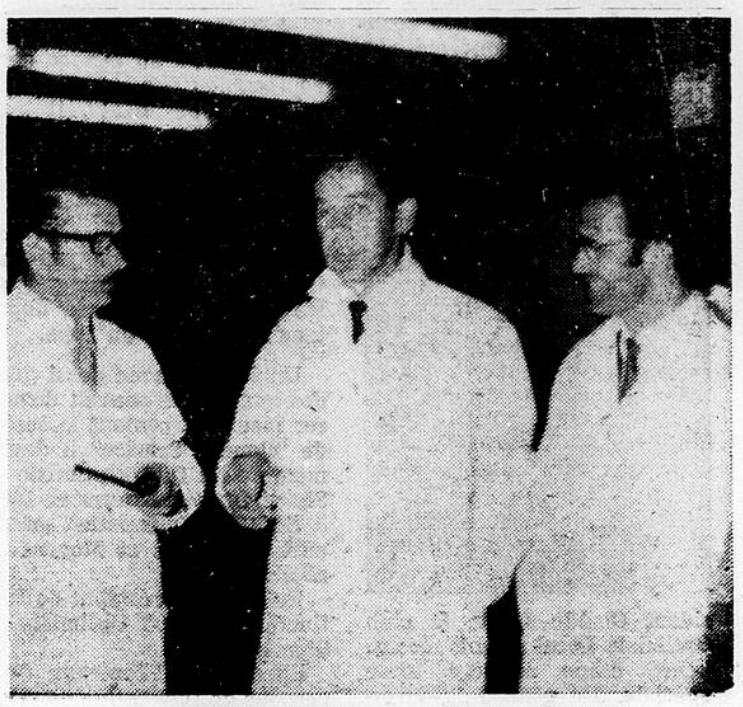
Les contribuables des trois quartiers concernés, Salaberry, Ste-Cécile et Maisonneuve, pourraient également, avec l'aide de leurs échevins, exercer des pressions auprès de leur député et du Ministère de la Voirie. La vraie solution est peut-être entre les mains d'une autorité supérieure au Conseil Municipal, entre-temps le Conseil devra quand même trouver une solution temporaire et il est sage que les contribuables apportent leurs suggestions au Conseil.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimé à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publié à 70, rue Champlain, Salaberry-de-Valleyfeild
Téléphone 373 - 7272
Adresse d'affaires:— 70, rue CHAMPLAIN, Salaberry-de-Valleyfield.
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada; $5.00 aux Etats-Unis.

Envoi de deuxième classe, No d'enregistrement 1620
Intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil Soulanges

VOL. 34 JEUDI, LE 4 SEPTEMBRE 1969 NO 12



ICI C'EST L'ENTREPOT "BOEUF MERITE" ET NOUS EN SOMMES FIERS semblent dire le gérant de l'entrepôt M. Claude Dufour, le deuxième à gauche. Le propriétaire du Marché Métro de Nitro. M. Gérard Langevin semble approuver M. Dufour tandis que M. Martial Malo du Métro Dan Lefebvre Inc. sourit et que le directeur des programmes de CFLV, M. Alain Truchet se moque gentiment.

★ UNE VISITE INDUSTRIELLE A L'ENTREPOT METRO

Les propriétaires des magasins Métro de Valleyfield ont offert à quelques conseillers municipaux et aux journalistes de visiter l'entrepôt des magasins Métro et l'entrepôt frigorifique du "Boeuf Mérite", situés à Montréal-Nord.

La coopérative des Marchés Métro comprend 250 membres à part entière. Tous les propriétaires des Marchés Métro sont co-propriétaires de la coopérative Métro.

Le président actuel de "Boeuf Mérite" est M. Laurent Daoust, co-propriétaire du Marché Métro situé rue du Marché à Valleyfield. M. Daoust est membre du Conseil d'administration des Marchés Métro depuis 8 ans. L'an dernier, il est allé visiter les centres d'élevage en Nouvelle-Zélande et il participe depuis quelques années au Congrès des Grossistes de la province de Québec.

Le Conseil d'administration qui se rencontre tous les mardis après-midi discutent de la bonne marche de la compagnie. Le Conseil est formé du président, du vice-président, du secrétaire-trésorier et des 6 directeurs qui s'occupent respectivement de l'achat, la publicité, les opérations, les services professionnels, l'administration et l'informatique.

L'entrepôt des Marchés Métro qui existe depuis 24 ans offre maintenant 60,000 pieds d'entreposage dans ses locaux qui datent de 1965, mais qui sont déjà trop restreints.

Dans l'entrepôt, toutes les sections sont très propres et disposées de façon à permettre un travail efficace et rapide.

L'installation de calculatrices électroniques permet d'évaluer d'une façon précise le contenu de l'entrepôt et d'accélérer le service d'achats et des ventes.

BOEUF MERITE:

Les entrepôts frigorifiques du "Boeuf Mérite" sont immenses et modernes. Ils ne datent que de l'an dernier et appartiennent à part égale aux Marchés Métro-Lasalle et Richelieu. Sa clientèle compte environ 500 actionnaires.

Le boeuf entreposé et vendu par les Marchés Métro vient de l'Ouest Canadien. Il est expédié par train, dans des wagons-frigidaires.

Avant d'être expédié, le boeuf est tué et nettoyé. Chaque morceau de viande est vérifié par les inspecteurs du gouvernement qui y apposent leur sceau. A son arrivée à l'entrepôt "Boeuf Mérite", la viande est pesée dans une balance-enregistreuse puis est entreposée.

Ensuite, les inspecteurs du gouvernement passent en revue tout le boeuf et le classent selon les normes gouvernementales.

Cette visite nous a convaincus de la propreté des installations Métro et Boeuf Mérite ainsi que de l'efficacité de cette gigantesque entreprise coopérative, formée exclusivement de capital canadien-français.

LE TRANSPORT PAR CONTAINERS REVOLUTIONNERA CETTE INDUSTRIE

S'il doit son origine à l'industrie du camionnage, c'est dans les transports maritimes, toutefois, que le container fait le plus fortement sentir ses conséquences.

Le concept de la containerisation est relativement simple: en transportant les marchandises dans des caisses scellées, les unités de charge peuvent circuler entre expéditeurs et destinataires, par mer, par rail et par route, sans déballage.

On en voit tout de suite certains des avantages: il y a une réduction telle de la manutention que cela amène une diminution spectaculaire du temps et des frais que comportent le chargement et le déchargement aux diverses étapes du voyage, une accélération des livraisons et une utilisation maximale du matériel de transport.

Sur l'Atlanique nord, par exemple, plus de 50 pour cent des frais d'exploitation d'un navire naissent au port même; en éliminant la manutention aux quais et en supprimant les problèmes que pose l'arrimage d'objets hétéroclites et multiformes dans les cales des navires, les containers réduisent d'environ une semaine à 48 heures et même moins ,le temps passé au port. Ainsi on a calculé qu'un porte-containers peut transporter annuellement le même tonnage de marchandise que quatre navires du type classique.

Les ports et les compagnies de navigation ont compris les possibilités de concurrence et, en dépit des problèmes initiaux et des mises de capitaux nécessaires, le mouvement de containerisation à été rapide.

La répercussion immédiate de la containerisation sera de révolutionner l'industrie du transport, mais ses effets ultimes s'annoncent très étendus. Les industriels et les autres propriétaires de marchandises en retireront aussi de grands avantages, mais ce n'est pas tout. L'accélération du service entraîne une réduction des frais d'entreposage et de stockage aux deux bouts du voyage, ce qui signifie à son tour moins de capital à immobiliser pour les marchandises en transit et, peut-être, des modes de financement nouveaux. De plus, l'immunisation contre la casse et les vols que procurent les containers métalliques et scellés ne va pas seulement diminuer les frais d'emballage d'une foule d'articles, mais peut bien amener aussi un abaissement des primes d'assurances. Toutes ces économies sont très importantes dans le cas de marchandises fragiles ou de peu de valeur, pour lesquelles le coût du transport constitue un lourd fardeau. Ainsi, en provoquant des changements radicaux dans l'économie de la distribution et en assurant aux industriels une meilleure pénétration sur leurs marchés, la containerisation offre de grandes possibilités d'accroissement du commerce mondial.

Notes de la Revue des Affaires du mois d'août 1969 de la Banque de Montréal.

UNE COMPAGNIE ACHETERAIT LE CAMP MILITAIRE

Nous avons appris de bonne source que la Corporation des Surplus était en pourparlers de vente. Le camp militaire serait vendu à sa valeur réelle à des industries privées.

Nous n'avons pu faire confirmer cette nouvelle par le député fédéral, car il était déjà reparti pour Ottawa ce matin.

★ MICHEL CARPENTIER SECRETAIRE AU P.Q.

M. Michel Carpentier fait partie de l'équipe permanente du Parti Québéçois, à titre de secrétaire du comité d'organisation .

Agé de 24 ans, M. Carpentier est bachelier en sciences politiques de l'Universi é de Montreal. Il est en instance de thèse pour la maîtrise en sciences politiques, sur "le comportement politique québécois" (étude de tendance au niveau des municipalités). Il est profeseur de sciences politiques au CEGEP Salaberry de Valleyfield et l'auteur d'un ouvrage préparé en collaboration avec ses étudiants: "PARTIS POLITIQUES QUEBECOIS".

★ LE PARTI QUEBECOIS A INVITE LE DR. LAURIN

Nous avons le plaisir d'annoncer que le Dr. Camille Laurin sera l'invité d'honneur de l'épluchette de blé d'Inde du Parti Québécois samedi soir au club nautique de Valleyfield. Distingué psychiatre et psychanalyste, Monsieur Laurin occupe le poste de président du conseil exécutif national du Parti Québécois.

M. Laurin s'est fait un plaisir d'accepter notre invitation à cette fête populaire de samedi où se rencontreront des gens de toute la région.

★ FOYERS NOTRE DAME

Un message important de tous vos responsables: "Une épluchette de Blé d'Inde" sera organisée pour tous les membres et amis.

DATE: 6 septembre 1969.

ENDROIT: St-Stanislas, chez Yvan Daoust dans la montée du village voisin du Garage B. P. Primeau.

HEURE: 20:30 heures (8:30 heures p.m.).

COTISATION: $1.00 par couple.

CE QU'IL FAUT APPORTER: Chaises, liqueurs.

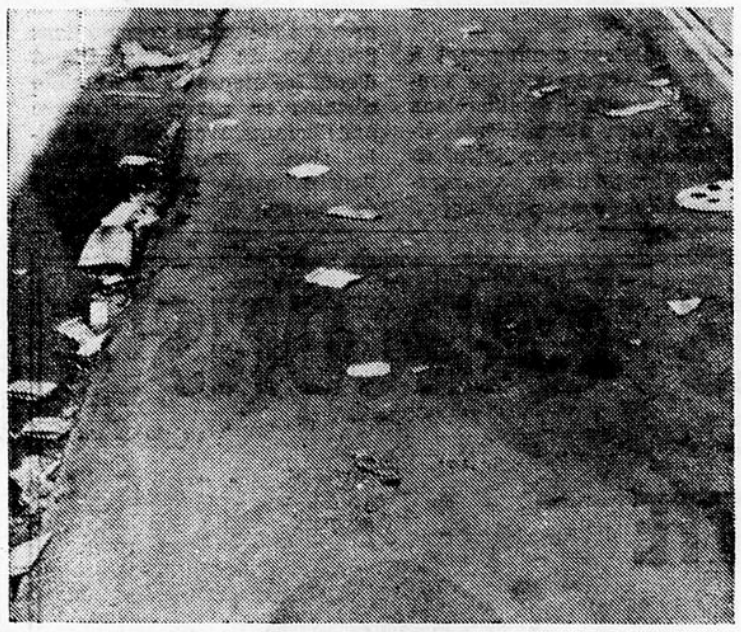
Si possible la messe à minuit. En cas de pluie, le tout sera remis au lendemain, dimanche à la même heure.

S'il vous plait, veuillez communiquer avec votre responsable d'équipe afin de connaitre le nombre de présences.

C'est un aurevoir et à bientôt.

INFORMATION: 373-3129.

Amicalement,
Vos responsables,
Margot & Yvon.



A LA RECHERCHE DE LA PROPRETE — Les rues de la ville sont dans un état de malpropreté lamentable. Cette photo prise au coin de la rue Victoria est à quelques pas d'un panier de rebus, alors pourquoi tout salir. Un proverbe chinois dit si chacun jette ses déchets aux endroits appropriés, notre ville sera bien entretenue.

BEAUMONT ET McDANIELS ONT RAVI LES HONNEURS

St-Eustache — Le Canadien Roger Beaumont et l'Américain Duane McDaniels ont ravi les honneurs des premières courses motocyclistes sur route du Circuit Deux-Montagnes, en fin de semaine, remportant quatre des six épreuves finales d'un programme de 18 courses organisées par le comité de compétition du Sport Motor Cycle Club et comptant au classement du championnat canadien.

En tout, 87 coureurs du Canada et des Etats-Unis ont pris le départ sur la piste de 1.25 mille de St-Eustache. Une foule évaluée à quelque 3,000 spectateurs s'est massée le long du tracé et dans les gradins et jamais l'ordre ne fut autant respecté pour une compétition motocycliste.

McDaniels, au guidon d'impressionnantes Yamaha, a triomphé en 250 c.c. et 500 c.c., reléguant au second plan son compatriote Frank Camillieri, vainqueur au Mont-Tremblant en juin dernier. Ce dernier n'a toutefois pu être de la lutte en 500 c.c., ayant inscrit une Norton en classe "illimité". Un troisième Américain, Fred Guttner, a suivi les deux premiers en 250 c.c.

La meilleure représentation canadienne en 500 c.c. pour experts et séniors a été Jean Lysight de Tracy qui a suivi McDaniels et l'Ontarien Jim Quirk au fil d'arrivée. Les Montréalais Manuel Radboard et Dave Cunningham ont mérité les 4e et 5e places.

Beaumont, d'Ontario, a eu le meilleur sur ses riveaux en classes "production" et "illimité". Dans cette dernière épreuve, il a terminé devant Dan Sorenson sur Norton après que Camillieri eut "saisi" sa mécanique. Le Montréalais Dean Collis a fini 3e.

Beaumont s'est également signalé sur le Triumph trois cylindres de rue et a pris la mesure de l'excellent Dave Cunningham en classe production. Il a ainsi répété son exploit de début de saison mais a été talonné de près par Cunningham sur BSA.

Les juniors ont également eu leur part de gloire quand Bart Myers du New Jersey triomphait sur sa Yamaha 250 devant l'Ontarien Sandy Douglas. En 500 c.c. junior, c'est Roger Rivier qui a pris le drapeau à damier devant Rick Kendall.

Les prochaines courses motocyclistes à être disputées au Circuit Deux-Montagnes seront présentées à la fin du mois de septembre. Pierre Parent un des dirigeants de la piste, n'a pas caché son emballement pour cette nouvelle forme de competition et entend couronner la saison d'un autre succès.

POUR MARIAGE
Salle de réceptions
RESTAURANT
SAM-PAN
Café
tel: 373-7090
Cuisine Canadienne
et Chinoise
10 ST-LAURENT

LE HOCKEY MINEUR A PRIS LE CONSEIL PAR SURPRISE

Quelques conseillers municipaux ne sont pas contents de l'insistance des dirigeants du Hockey Mineur qui ont réussi à obtenir une subvention de $6,656. du Conseil Municipal, il y a deux semaines.

Les conseillers s'étaient réunis le vendredi après-midi pour étudier l'agenda et après mûre réflexion, le Conseil avait décidé d'accorder $4.000.00 à l'organisation du Hockey mineur.

Les conseillers municipaux qui s'occupent des loisirs ont rencontré en fin de semaine les responsables du Hockey Mineur pour leur transmettre la décision du Conseil de leur accorder $4,000.

Les dirigeants du Hockey Mineur ont décidé de se rendre au Conseil le lundi suivant et de rencontrer les conseillers pour leur expliquer leurs demandes et essayer d'obtenir un montant plus élevé.

Les conseillers ont donc délibéré une autre fois à huis clos et ont fait une seconde offre de $6,656. soit $2,656. de plus que l'offre initiale.

Quelques conseillers croient que l'octroi au Hockey Mineur n'aurait du être déclaré qu'à la réunion du Conseil du lundi soir et que l'on aurait dû s'en tenir au montant de $4,000. car le montant supplémentaire de $2,650. gruge le budget des autres loisirs.

★ MOINS DE PATINOIRES ★

L'échevin Napoléon Lalonde n'est pas d'accord avec le conseiller du quartier Ste-Cécile, M. Gérard Lalonde qui désire que le nombre de patinoires diminue.

Dans son quartier, M. Lalonde compte 4 patinoires qu'il désire conserver et souhaite même en obtenir une cinquième.

Certains conseillers préféreraient qu'il y ait moins de patinoires mais que dans chaque quartier, il y ait une patinoire avec abri pour s'habiller ou se protéger des intempéries.

Ces abris seraient assez coûteux. De plus, certaines patinoires pourraient être entourées de bandes de bois et seraient mieux entretenues.

M. Lalonde, le représentant du Quartier Champlain, n'est pas de cet avis et désire conserver le plus de patinoires extérieures possible.

L'an dernier, la Municipalité s'occupait de 28 patinoires. Il était impossible d'avoir un gardien pour chacune des patinoires. Cette année, chaque quartier pourrait avoir au moins une patinoire par quartier qui serait réservée aux petits joueurs de hockey et une patinoire qui pourrait être toujours surveillée par un gardien.

★ INVITATION AU COMITE DES LOISIRS ST-EUGENE

La 6ième réunion de l'association des Citoyens du Quartier Champlain a eu lieu le 26 août au local des citoyens, 150, rue St-Laurent à Valleyfield. On y a fait le rapport de la dernière réunion.

Le mémoire concernant les patinoires, lequel fut préparé par notre association a été présenté à la table du Conseil Municipal et a ensuite été référé au Comité des Loisirs et des Sports. Nous attendons impatiemment les résultats de cette initiative, tout en espérant que le Comité lui soit favorable.

Etant donné qu'à une assemblée du Conseil Municipal, il a été question de l'acquisition par la ville du petit boisé, nous aimerions connaitre l'opinion des citoyens du Quartier Champlain sur la possibilité de faire de ce petit boisé l'emplacement d'un aréna et d'un terrain de baseball.

Compte tenu du fait que ce projet concorde avec une idée déjà émise par le comité des loisirs de la paroisse St-Eugène, nous invitons ce dernier à venir nous rencontrer lors de notre prochaine réunion.

Peut-être la mise en marche de ces travaux fournirait-elle aux parties concernées l'occasion de nettoyer la rivière St-Charles ainsi que la partie du vieux canal située à l'arrière de notre bel édifice fédéral.

L'Association se penche également sur le problème des traverses des écoliers à nos principales artères. Un mémoire concernant la traverse au coin des rues St-Laurent et St-Charles a été soumis au Conseil Municipal.

Nous invitons cordialement tous les citoyens du Quartier Champlain ayant des suggestions concernant les loisirs, l'urbanisme et tout ce qui leur tient à coeur de bien prendre note que la prochaine réunion aura lieu le 9 septembre, à 7:30 heures p.m. au local des Citoyens au 150, rue St-Laurent.

l'Association des Citoyens du Quartier Champlain.

★ LA FEDE S'EN VIENT

Encore une autre campagne qui s'en vient. Elle va durer une quinzaine de jours au mois d'octobre, c'est-à-dire du 10 au 22.

La population se rend de plus en plus compte qu'elle doit se payer des Services. Exemple: L'aide aux alcooliques, aux enfants handicapés physiquement ou moralement, aux aveugles, aux filles-mères, aux familles désorganisées soit par l'absence ou la maladie du père ou de la mère, soit pour d'autres raisons comme la maladie mentale, — l'aide aux personnes seules ou âgées. . .

C'est ça notre affaire! C'est ça votre affaire!

Attention:

Il faut retenir que les argents distribués mensuellement à des individus de votre entourage proviennenent du Ministère de la Famille et du Bien-Etre **Social et nom de la Fédération.**

Le Service Social ne distribue jamais des argents. Il dispense des services ou bien il administre pour les familles, des argents venant du Ministère.

Les services offerts à la population ne sont pas seulement pour les pauvres. On sait qu'il y a des personnes à l'aise, des professionnels qui se réfèrent à des Agences de Service Social et à des Centre Psycho-Social, soit pour leurs enfants ou pour eux-mêmes.

Et puis après, pouquoi s'enerver, perdre le Nord et souvent "chiâler" sans savoir souvent de quoi on parle. !

L'an dernier, par exemple, la contribution de la Fédération au Service Social de Valleyfield n'a été que de 1% dans leur budget total.

Jean-Léo Latour,
Animation et Information
C.B.E.R.

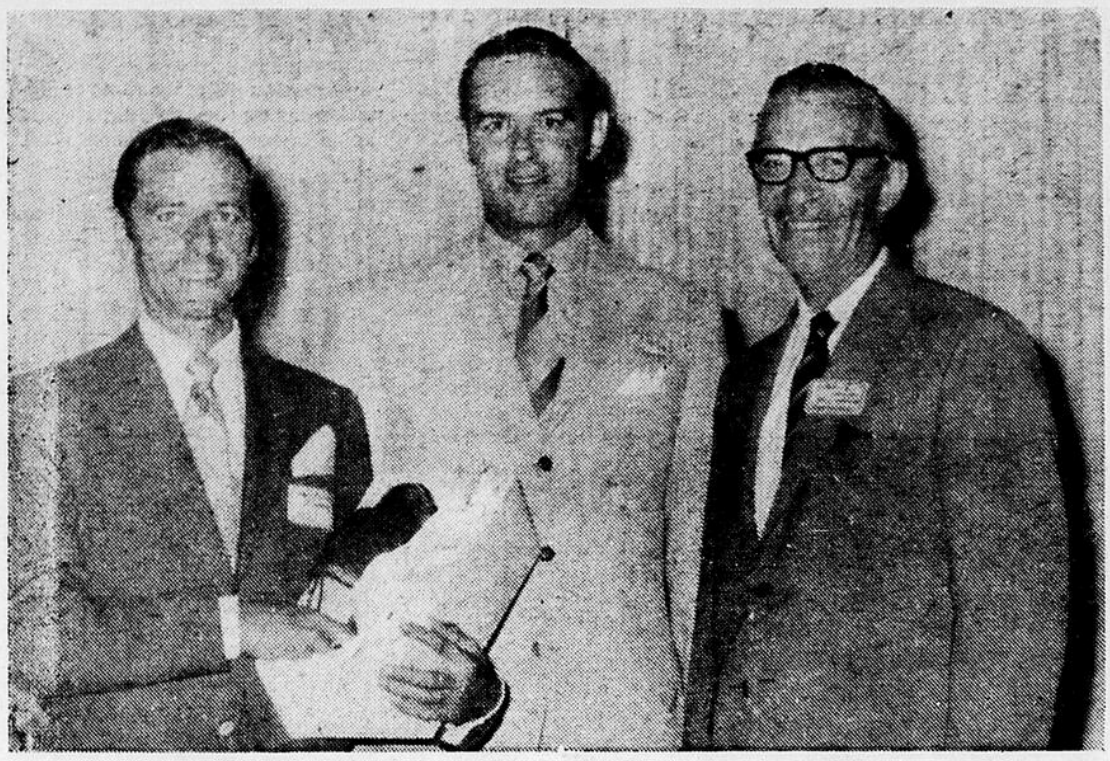
★ "LE TEMPS S'OUVRE"

"LE TEMPS S'OUVRE, une série d'émissions télévisées de formation religieuse des adultes, reprendra l'antenne du poste C.F.T.M., Canal 10, à compter de Dimanche, le 7 septembre, à 11h. 30 a.m. Le Père Emile Legault en sera de nouveau l'animateur.

Cette initiative pastorale inaugurée en janvier dernier a connu une large audience auprès du public francophone du Canada. La prochaine série de vingt-six émissions sera consacrée à l'Eglise. L'Eglise, un rasemblement? une fraternité? une espérance? une responsabilité? tels sont quelques-uns des aspects dont traitera "LE TEMPS S'OUVRE."

"LE TEMPS S'OUVRE" est une production de Télé-Métropole réalisée sous la co-responsabilité de l'Office Catéchistique Provincial et de l'Office national des Communications Sociales, avec la collaboration financière des Chevaliers de Colomb, Les émisions seront diffusées par les postes privés de télévision, et par Radio-Canada à Moncton, Ottawa, Sudbury et Winnipeg.

Prescriptions
Pharmacie Lemay
TEL. 371-1101
NOUS LIVRONS LE DIMANCHE
comme sur semaine
60 CHAMPLAIN VALLEYFIELD



UNE BELLE PAIRE DE SOULIERS — Toujours au tournoi de golf provincial Me C. Beauregard, de Montréal, (à gauche) photographié avec le président du Club de Golf de Valleyfield et le président des Notaires du Québec, alors qu'il vient de recevoir une paire de souliers de golf pour avoir remporté le meilleur pointage net (low net) de la journée.

★ DETERGENT DESTRUCTEUR

La chemise d'un blanc immaculé que vous portez est probablement la cause indirecte d'un des problèmes croissants du milieu ambiant au Canada, la pollution par les détergents. Les phosphates, le principal élément de presque tous les détergents de blanchissage, sont également de bons engrais. Les eaux des ruiseaux, des rivières et des lacs chargées de détergents constituent donc un bouillon idéal pour une culture florissante d'algues, ces plantes primitives croissant dans l'eau où elles forment une mousse verte.

Dans une communauté aquatique normale, les algues sont essentielles à la vie du milieu auquel elles fournissent des aliments et de l'oxygène. Mais lorsque l'eau est enrichie par les phosphates des détergents, les algues prolifèrent et amènent la catastrophe. La nuit, cette végétation absorbe l'oxygène; lorsque ces plantes meurent, elles se décomposent et consomment encore de l'oxygène. Dans un milieu ainsi appauvri, seuls les poissons et les animaux aquatiques très résistants et souvent indésirables peuvent survivre. Les algues surabondantes échouent sur les rives et les plages où elles pourrissent et empestent. La végétation accélère le processus de vieillissement — ou l'entrophication — des étangs et des lacs qui deviennent d'abord des marais et finissent par s'assécher.

LE DROIT DU CONSOMMATEUR

L'Association des Bureaux de Crédit du Canada, comptant 153 membres, a annoncé aujourd'hui qu'elle adoptait désormais une ligne de conduite visant à protéger le secret du dossier du consommateur.

Aux termes de cette nouvelle politique :

— chaque consommateur est en droit de revoir son dossier de crédit;

— chaque consommateur a les moyens de redresser ou contester un renseignement contenu dans son dossier, et y ajouter des déclarations explicatives;

— les dossiers continueront à ne renfermer que des renseignements commerciaux d'où sera exclue toute allusion à la race, religion, affiliation politique ou personnalité du consommateur;

— le contenu des dossiers sera revu périodiquement afin que les renseignements défavorables n'y soient conservés que durant un certain temps seulement (généralement sept ans), et non en permanence.

L'ère atomique

C'est le 2 décembre 1942, à 3h. 36 de l'après-midi, et non en juillet 1945 comme on le croit généralement, que le monde faisait son entrée dans l'ère atomique. Un des 40 témoins de ce moment historique raconte dans Sélection du Reader's Digest d'août les étapes de la première réaction en chaîne déclenchée par l'homme. L'endroit: une salle située sous les gradins l'ancien stade de l'Université de Chicago.

DEUX GAGNANTS REGIONAUX

Les noms des lauréats du concours 1969 du Mérite agricole juvénile ont été dévoilés, à Québec, par M. Clément Vincent, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation.

Le concours, un événement d'envergure provinciale, couronne maintes épreuves tenues successivement aux niveaux des paroisses, des districts et des régions. Cette année. 31 gagnants se partagent globalement les honneurs dans les trois groupes suivants: garçons diplômés, filles non diplomées et garçons non diplômés.

Deux garçons de notre région se sont classés parmi les gagnants. Chez les garçons diplômés, le jeune Maurice Montcalm de Saint-Louis-de-Gonzaque s'est mérité le deuxième rang.

Par ailleurs, chez les garçons non diplômés, Lorne McNaughton, de Huntingdon, s'est classé troisième.

Les prix attribues à l'issue du concours seront décernés lors d'un banquet qui réunira tous les gagnants dans le cadre de l'Expo-Québec, dans quelques jours. A cette occasion, les premiers gagnants de chacune des trois classes recevront une médaille d'or, le trophée du Québec ainsi qu'une somme de $50. Quant au deuxième et troisième lauréats, ils se verront remettre respectivement une médaille d'argent et une médaille de bronze ainsi qu'une somme d'argent.

Par leur part, les 22 autres gagnants recevront différentes attestations de leurs mérites respectifs.

VOUS ETES CHASSEUR? ALORS, SAVEZ-VOUS QUE . . .

Tout sport nouveau que l'on veut pratiquer exige un apprentissage. Pourquoi le tir de chasse ferait-il exception à cette règle, alors que, plus que tout autre sport, il réclame non seulement un bon équipement, mais la connaissance aussi de quelques principes de base, sans lesquels le chasseur ne saurait obtenir joies et succès! Un permis de chasse et un fusil sont indispensables, mais ne suffisent pas pour réussir. Il y a beaucoup de données à acquérir, à comprendre et surtout à mettre en pratique.

Tous les chasseurs savent qu'il faut tirer **en avant** du gibier; la difficuté est de déterminer la valeur de la correction à faire. Examinons les différentes manières de tirer.

1° — Regarder le gibier et lancer son coup de fusil en avant. Cette méthode est employée par les tireurs aux pigeons et par une minorité de chasseurs qui, d'instinct, font la correction adéquate.

2° — Suivre le gibier, le dépasser, arrêter son fusil et tirer. Méthode défectueuse employée par plus de 80 pour cent des chasseurs, qui ont l'impression de tirer devant, mais ne se rendent pas compte que le temps nécessaire au départ du coup, ajouté à celui que mettent les plombs pour arriver au gibier, est plus long que le temps mis par le gibier à parcourir la distance prévue pour la correction.

3° — Suivre le gibier, faire une correction en avant et tirer en accompagnant. Excellente formule, rarement pratiquée.

Nous avons interrogé de grands tireurs sur leur méthode. Les différentes réponses que nous avons recueillies prouvent qu'une longue pratique valait aux intéressés leur réputation, et qu'ils tiraient d'instinct. L'un d'eux, excellent fusil, réputé dans la région, prétendait tirer le faisan de battue en le visant au bec! Nous n'avons jamais mis en doute sa sincérité, mais ce bec n'était pour lui qu'un repère; il ignorait l'amplitude de la correction qu'il faisait en avant.

(Extrait de l'ouvrage LA CHASSE, Larousse éditeur.)

Accueil au navire Manhattan

OTTAWA — Un groupe parlementaire représentant tous les partis accueillera le navire Manhattan lorsqu'il entrera dans les eaux de l'Arctique canadien pour essayer de franchir le passage du Nord-Ouest de l'Atlantique au Pacifique.

En annonçant la nouvelle M. Ian Watson, député libéral de Laprairie, président du Comité permanent des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, a déclaré que le Projet Manhattan est une question d'intérêt primordial pour les Canadiens.

"L'établissement du trafic commercial à travers notre archipel septentrional ouvrirait au Canada de nouveaux horizons et lui fera assumer des responsabilités considérables," a-t-il dit.

Le Manhattan, navire-citerne géant renforcé pour briser la glace de l'Arctique, accompagné du garde-côte américain West Wind, seront escortés à travers le passage du Nord-Ouest par le brise-glace canadien John A. Macdonald. L'essai par un consortium de sociétés pétrolières est un test sur la praticabilité de transporter le pétrole du champ pétrolifère américain-alaskien de Prudhoe Bay aux marchés de l'Est du continent et de l'Europe.

Le sous-comité sera transporté à l'entrée du passage du Nord-Ouest par un avion Hercules des Forces armées canadiennes pour rencontrer le convoi Manhattan à la limite orientale de l'archipel. On s'attend que le groupe binational arrivera prochainement.

JEUNES GARCONS

LA GAZETTE

VOUS OFFRE LA CHANCE DE GAGNER FACILEMENT DE L'ARGENT CHAQUE SEMAINE

DEVENEZ CAMELOTS

EN VOUS PRESENTANT DES CETTE SEMAINE A NOS BUREAUX

70, RUE CHAMPLAIN

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

70, CHAMPLAIN Valleyfield TEL. 373-7272

LE MEILLEUR POINTAGE BRUT — Au tournoi de golf provincial des notaires du Québec: Me C. Houle remet à Me J. Lagassé, de Sherbrooke, le trophée pour le meilleur pointage brut (low gross) qu'il remporte pour la deuxième année consécutive.

★ LE TOURISME AMERICAIN ★

Hautement désirée, ardemment attendue et chaleureusement accueillie ,la race migrante du touriste américain a recommencé cet été à refluer vers Montréal, et, aux dires des hôteliers et agents de voyage, le mérite en revient à Terre des Hommes, qui constitue cette année encore un pôle d'attraction majeur.

'En 1967, les Américains s'étaient précipités à Montréal," dit un chauffeur de taxi, "puis, l'année suivante, ils décidèrent d'aller voir un peu ailleurs. . . Cette année, les volà qui reviennent."

Les autorités de l'exposition internationale de Montréal, tout en portant ce fait au crédit d'une campagne publicitaire renforcée, disent constater une recrudescence du nombre des visiteurs américains par rapport à l'an dernier. Deux indices seraient particulièrement probants: 1) dans les terrains de stationnement de l'exposition, on trouve un plus grand nombre de voitures immatriculées aux Etats-Unis; et 2) beaucoup plus d'argent américain est dépensé cette année sur les îles.

Ces visiteurs nous sont venus de tous les endroits des Etats-Unis, nombre d'entre eux équipés de remorques ou de caravanes pour des vacances en famille. Le plus fameux d'entre eux a été sans contredit le président Nixon, qu'un hélicoptère transporta sur l'emplacement en compagnie du premier ministre Pierre Elliott Trudeau à l'occasion des cérémonies marquant le 10ème anniversaire de l'ouverture de la Voie maritime du Saint-Laurent, dont le tracé de 1,300 milles jusqu'au coeur de l'Amérique du Nord commence directement en face de l'exposition.

Une autre catégorie d'Américains — les journalistes ayant visité Terre des Hommes — continuaient de louer presque unanimement l'exposition.

La dépeignant en termes de fraîcheur et de fantaisie, ainsi que comme étant "un kaléidoscope changeant constamment de couleurs et de costumes," Anne Wyman, chroniqueur de voyages de Boston Sunday Globe, écrit: "L'exposition a su préserver une remarquable touche culturelle, et le battage commercial ne s'est guère vu allouer droit de cité n'importe où." De son côté Gilbert Lane, du Pittsburg Press, parle de Terre des Hommes comme de "la plus grande affaire du genre, et un prétexte des plus valables pour visiter une ville séduisante."

Reporter au Sunday Times Advertiser, de Trenton (New-Jersey), Howard J. Tedder écrit de l'exposition qu'elle "continue d'être une grande attraction, même si vous l'avez déjà vue en 1967 ou l'an dernier," et ajoute: "Il y a tant de nouvelles choses à voir à Terre des Hommes que même ceux qui l'ont visitée fréquemment en seront impressionnés." Allant plus avant, il conclut: "C'est un spectacle remarquable à tous égards."

Peut-être en effet le président Nixon mit-il le doigt sur les vraies raisons du succès de Terre des Hommes lorsqu'il déclara: "Il ne s'agit pas là des Canadiens, des Américains, des Chinois ou des Russes; il s'agit de l'humanité."

L'AUTO REVELE LE CARACTERE

Le choix qu'un homme fait de son automobile reflète toutes les qualités qu'une jeune fille espère trouver chez un époux, affirme le directeur d'un agence matrimoniale.

D'après ce monsieur, la voiture donne un bon aperçu de la personnalité et peut aider à gagner ou perdre une jeune fille, aussi bien qu'à capturer une épouse.

A la suite d'une étude faite auprès de clients masculins et féminins de l'agence, au sujet de l'amour et de leurs voitures, la British Automobile Association révèle à ses quatre millions de membres que:

La Rover 2,000 a une "splendide image maritale", meilleure et de loin que la Rolls-Royce, parce que, d'après l'enquête, ses conducteurs sont considérés comme étant "consciencieux, progressifs, et intéressants" aux yeux des femmes.

Quant aux conducteurs de la Jaguar Type-E, les femmes les considèrent comme des "extrovertis, ayant une joyeuse personnalité".

Les propriétaires de petites automobiles de British Leyland (mini) sont associés aux "qualités domestiques: énergie et bonne compagnie", affirme l'étude, qui a été poursuivie par le plus grand fabricant d'automobiles du monde.

Des enquêteurs de "Automobile Association", appartenant à "Drive", la revue des membres, ont étudié la relation automobile-amour dans l'esprit de presque 200 clients et clientes d'une agence de conseillers en mariage située à Londres.

La plupart des femmes avait moins de 30 ans, alors que les hommes avaient entre 30 et 50 ans.

Presque les deux tiers des femmes recherchent un époux et pensent qu'il est important que leur ami ait une voiture. Plus d'un cinquième des hommes croient qu'il est important que leur partenaire féminine possède un véhicule moteur.

Plus important: les deux sexes sont d'accord pour affirmer qu'après le mariage, c'est un devoir que de posséder une voiture. Ce fait a été manifesté par un vote masculin à 82% et féminin à 83%.

Les jeunes gens voient les parcs de stationnement retirés dans des endroits obscurs comme "des nids d'amour destinés aux hommes d'âge mûr et aux jeunes filles avec qui ils n'osent pas se montrer", révèle l'étude qui, de toute évidence, sera attentivement scrutée par les psychiatres et les sociologues.

Une jeune fille de 20 ans a déclaré aux enquêteurs: "Au sein de cette société aux moeurs relâchées, qui a besoin d'aller se cacher dans les bois pour lutter avec une jeune fille dans une vieille voiture inconfortable ! Une voiture c'est important dans la mesure où ça permet au jeune homme d'emmener son amie quelque part".

"Le siège arrière d'un scooter est quelque peu inconfortable, et le garçon qui passe son temps à demander des 'lifts" à ses amis, laisse un peu à déplorer. Il affirme par là qu'il n'a pas fait les efforts nécessaires".

Les femmes qui recherchent des époux et à qui on a demandé quelles voitures elles préféraient, ont livré des réponses étonnantes:

D'après elles, la Mini-Cooper de British Leyland Motors est une "voiture très 'sexy'" et pourtant, les femmes ne veulent pas forcément marier l'homme qu'elles voient comme 'sexy'. Bien sûr, les conducteurs de voitures-sport sont des collectionneurs de jeunes filles car celles-ci "sortiront au moins une fois avec eux juste pour monter dans la voi-

(Suitee à la page 11)

le premier tube: $1,500,000

le vôtre: 79¢

comment ça?

La plupart des gens ne réalisent pas le montant d'argent qui entre dans la fabrication d'un tube de dentifrice ou de tout autre produit avant qu'il puisse être vendu.

De fortes sommes sont investies pour fins de recherches et d'épreuves de marché. Viennent ensuite les coûts de fabrication toujours plus élevés, les machines de plus en plus perfectionnées, les contenants sans cesse améliorés et les empaquetages dernier cri. Puis il faut en faire connaître les avantages aux consommateurs. Lorsque vous voyez un nouveau produit annoncé, c'est qu'il a fallu des mois, voire même des années (sans oublier des milliers de dollars) avant d'en arriver là.

La publicité à elle seule peut-elle réduire le coût du dentifrice de $1,500,000 à 79¢? Bien sûr que non! Mais en renseignant suffisamment de gens, elle rend possible et pratique la fabrication en masse et permet aux fabricants de créer de nouveaux produits ou d'améliorer ceux qui existent déjà. Et n'est-ce pas là les signes indéniables d'une économie prospère?

Alors, si vous avez le choix entre plusieurs dentifrices et si vos dents sont plus blanches et plus saines qu'avant, vous comprendrez pourquoi nous affirmons que publicité et prospérité vont de pair.

publicité et prospérité vont de pair

LES DAMES AU BASEBALL — Même si le baseball est un sport pour les hommes, les dames sont aussi les bienvenues. Sur cette photo, de gauche à droite, l'on remarque Mme Marcel Carpentier, épouse d'un instructeur, Mme Therrien, maman d'un petit joueur, à l'arrière avec la robe foncée, Mme Normand Péthel, épouse d'un instructeur et une autre maman d'un joueur.

Si vos enfants mangent à l'école voici quelques conseils pratiques

1) Des variétés de plats chauds peuvent être préparés à l'avance et réchauffés le matin.

2) Le pain blanc ou brun simplement beurré, sans garniture, se garde meilleur que le sandwich et l'enfant aime bien grignoter en même temps un blanc ou une cuisse de poulet dur ou un morceau de fromage.

3) Sortir le beurre d'avance pour qu'il s'étende bien sur le pain. Il est toujours préférable de mettre la mayonnaise ou la moutarde des **sandwiches entre deux tranch**es de viande ou entre viande et salade et non sur le pain qui a tendance à l'absorber et à prendre une texture plus désagréable après quelques heures dans une boîte fermée à température de la pièce. Le sandwich au beurre d'arachides est toujours aimé, a une bonne valeur alimentaire et se conserve bien.
On doit penser de couper les sandwiches à la maison pour un service plus facile à l'école, on peut les couper différemment pour varier la présentation.

4) Il est souhaitable qu'un aliment chaud entre dans la composition du lunch toutes les fois que c'est possible et l'on ne recommande pas l'utilisation des sandwiches plus de 2 fois la semaine, l'enfant s'en fatigue facilement. Une surprise quelconque est toujours agréable dans le lunch du tout jeune écolier.

5) L'âge de l'écolier influence beaucoup le menu de la boîte à lunch. Par exemple, pour un enfant de 6 ou 7 ans, il est difficile de transporter en plus de son sac d'écolier plusieurs autres contenants. Il y a certains risques pour le thermos chaud qui se brise facilement.

Matériel désirable

1) Une bouteille isolante (thermos) à grande ouverture mais de petit format permet de donner à l'enfant une variété de plats chauds qu'il mange facilement dans le couvercle.

2) Une bouteille isolante de matière plastique ou de styrofoam de petit format et de grande ouverture est aussi disponible dans les grands magasins. Elle est idéale pour les aliments froids. On y met l'aliment (pouding, salade, etc.) la veille et on réfrigère le thermos et son contenu qui se garde alors très bien jusqu'au dîner.

3) Du papier saran, idéal pour tout envelopper: légumes, sandwich, viande etc.

4) Des petits bocaux de verre qui ferment bien (format purées junior) pour des desserts. Des bouteilles de verre qui ferment bien pour des jus.

5) Des petits récipients de matière plastique (comme pour le congélateur) ou de carton plastifié qui ne laissent pas de goût pour les salades, les légumes.

6) Des sacs à sandwich en saran qui protègent bien ceux-ci contre les variations de température. Certains sont munis de cordelettes ou de rabats qui les ferment mieux ils sont solides et on peut les utiliser plusieurs fois.

7) Une casserole au fini Teflon pour réchauffer rapidement le matin les aliments chauds, l'enfant peut s'en servir lui même facilement.

★ LE LUNCH A L'ECOLE ★

Quoi aporter? C'est souvent un casse-tête pour bien des mamans, principalement si elle veut inculquer de bonnes habitudes alimentaires à ses enfants.

Voici quelques exemples de menus: —

Oeufs durs
Marinades et olives
Pain à Hot-Dog
Lait
Fruits en conserves

Poulet blanc
Pain croûté beurré
Salade de chou (cole slaw)
Pêches
Biscuits Graham
Lait

Jus de tomates
Pointes de fromage gruyère
Biscuits ritz — Céleri
Pomme

Spaghetti aux boulettes à la viande
Laitue hachée assaisonnée
Salade de fruits diététique
Lait

Crème de tomates
Sandwich aux oeufs et laitue
Céleri
Fruit frais

Sandwich au jambon
Salade de légumes
(sur feuille de laitue)
Pomme — Lait

Oeufs cuits dur
Petit pain beurré
Bâtonnets de céleri — carottes
Raisins
Lait

Crème de tomates
Salade de poulet sur laitue-céleri
Melbas beurrés
Fruits en conserves

Crème de tomates
Jambon froid
Petits pains beurrés
Marinades sûres
Fruit frais

Soupe au poulet — grissol
Pointe de fromage
Pomme au four froide
Lait — Biscuits secs

Jus de tomates ou V-8
Sandwich au fromage
Echalotte — concombre
Fruits frais

Crème de carottes
Salade de Saumon sur laitue
Pain à Hot-Dog beurré
Fruits en conserves
Biscuits secs

Macaroni au fromage
Laitue — Tomate
Petit pain beurré
Tangerine ou Orange

Sandwich de poulet
Salade de carottes — raisins
Jus de fruits

LE TENNIS A ORMSTOWN

La semaine dernière, à Ormstown eut lieu le tournoi annuel de tennis local. Nous avions, cette année, quatre classes dans la catégorie sénior. Dans la classe de filles en dessous de 20 ans, le vainqueur fut Diane MacDonald. Dans la classe de garçons en dessous de 16 ans, le vainqueur fut Jean-Pierre Forget. Dans les garçons de 20 ans et moins, ce fut Yves D'Aoust et enfin, chez les hommes de 21 ans et plus, le trophé fut gagné par M. Pierre Lejeune.

Cette année, grâce aux Loisirs d'Ormstown, les jeunes aussi ont pu jouir du tennis. En effet, pendant sept semaines, des cours de tennis leur ont été donnés et à la fin, comme les plus vieux, ils ont eu un tournoi et des trophées. Dans le groupe "C", la gagnante chez les filles fut Line Duquette et chez les garçons: Roch Carrignan. Dans le groupe "B": Marielle Primeau fut vainqueur chez les filles et Pierre Vallée chez les garçons. Enfin, dans la groupe "A", les deux gagnants furent: chez les filles, Louise Beauchamp, et, chez les garçons, François Barrette.

La fin des cours de Tennis pour les jeunes se termina par un voyage au Zoo de Granby. Pour les membres séniors, la remise des trophées fut couronnée par un souper dans le parc et d'un feu de camp vers la fin de la soirée.

Nous profitons de cette occasion pour remercier en premier lieu le Comité des Loisirs d'Ormstown, les deux instructeurs de tennis: MM. Jean-Pierre Forget et Yves D'Aoust pour leur travail auprès des jeunes; e président du tennis, M. Raymond Boulanger, ainsi que Mlle Angéline Forget, vice-présidente pour leur précieuse collaboration. Enfin merci à tous ceux qui sont venus jouer chez nous et nous souhaitons les revoir l'an prochain.

Le divorce dans notre province

La nouvelle loi sur le divorce vient de corriger une situation aberrante. Contraints autrefois d'aller plaider leur cause à Ottawa — prouver l'adultère du conjoint — les Québecois se résignaient moins facilement à divorcer. Mais l'institution du marriage ne se portait pas mieux ici que dans les autres provinces. Nous faisions seulement semblant de l'ignorer.

Pour simplifié qu'il soit, le divorce n'en demeure pas moins une décision grave qui n'a rien de réjouissant. Une histoire d'amour qui se termine dans le décor triste d'un tribunal n'a rien d'enviable. Dans sa livraison de septembre, la revue Châtelaine étudie à fond un acte qui ébranle la cellule fondamentale de notre société, la famille, et qui entraîne de sérieuses conséquences pour deux adultes et leurs enfants. Il vaut la peine de connaître tous les rouages du divorce et d'essayer de savoir ce qu'il advient de tous les individus mis en cause dans le cas d'une séparation définitive comme celle-là.

Quoi qu'il en soit, au moment du divorce, les femmes sont les perdantes. D'abord, parce qu'il y a quatre fois plus de femmes que d'hommes disponsibles dans notre pays. Aussi parce qu'en assumant la garde des enfants, la femme assume des charges lourdes moralement et matériellement. Il y a toute la différence du monde entre sortir deux enfants le dimanche après-midi et veiller sur eux chaque jour de l'année, répondre à toutes leurs questions, faire face à leurs problèmes émotifs, expliquer à sa petite fille pourquoi son père n'est pas toujours là comme celui de sa petite amie ou tenir tête à un adolescent "qui en a marre d'être commandé par une femme."

FRANKLIN
DRIVE-IN
THEATRE
MALONE, N.Y.

ARGENT CANADIEN
ACCEPTE AU PAIR

Jeu., Ven., Sam. — 4-5-6 Septembre

AUSSI

Dim., Lun., Mar. — 7-8-9 SEPT.

Inga et
jeune maman

2 films sensationnels
Adultes seulement

L'ECOLE MODERNE DE HOCKEY PASSE A L'ACTION — Dirigée habilement par Monsieur Gaston Marcotte et son groupe de Professeurs compétents, l'Ecole Moderne de hockey Inc. ne cesse d'intéresser à un plus haut point tous les jeunes fervents de notre sport national. Unique au Canada, cette école de hockey connaît des succès remarquables parmi les hockeyeurs du Québec qui savent apprécier la valeur des cours qu'ils reçoivent. Sur cette photo on distingue à gauche M. Claude Chapeleau et parmi les jeunes joueurs, Jean Bisaillon, André Derome et Luc Daoust et à droite M. Marcel Pronovost.

PRESENTATION DE CERTIFICAT D'HONNEUR — La Société Canadienne Du Cancer a décerné à Mme Marcelle Hannah un certificat d'honneur pour la remercier de sa généreuse contribution de services dans la lutte contre le cancer. Sur la photo, de gauche à droite, M. A. B. Hogue, secrétaire itinéraire de la Société Canadienne du Cancer, la récipiendaire du certificat Mme Marcelle Hannah, Mme Colombe Gaudreau, présidente de la section de Valleyfield, et le maire Raphael Barrette.

★ VENEZ VOUS RENSEIGNER SUR LE CANCER

La Société Canadienne du Cancer tiendra, pour le grand public, une soirée d'information, mardi le 9 septembre à 8 heures dans la grande salle de l'Hôtel de Ville.

Le conférencier invité est le Dr Olivier, pathologiste à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Lors de cette soirée, des films sur le Cancer seront présentés.

Pour terminer, le public sera invité à échanger sur le sujet. Le Docteur Olivier se fera un plaisir de répondre aux différentes questions qui lui seront posées.

Soyez bienvenus à cette soirée. Nous vous attendons en grand nombre. L'entrée est libre.

C'est votre devoir de vous informer; c'est votre devoir d'y assister.

La campagne de souscription pour la Société Canadienne du Cancer est du 15 au 22 septembre.

Union Carbide: AUGMENTATION DES VENTES

Les ventes et les revenus de Union Carbide Canada Limited pour le premier semestre de l'année ont accusé une hausse significative par rapport aux chiffres de l'an dernier, selon le président de la compagnie, M. J.S. Dewar.

Les ventes au cours du premier semestre se sont chiffrées à $88,567,000, soit une augmentation de 10.6 pour cent par comparaison à celles de $80,058,000 rapportées pour le premier semestre de 1968.

Le revenu net de $5,875,000, soit 59c par action, représente une augmentation de 44 pour cent comparativement à l'an dernier. Ce montant se constitue de $5,016,000, soit 50c par action, provenant de l'exploitation et de $859,000, soit 9c par action, provenant de la vente de l'usine de la compagnie à Maple, Ontario. Le bénéfice de 50c par action accuse une augmentation de 23 pour cent par comparaison à celui de 41c par action atteint au cours du premier semestre de 1968.

M. Dewar attribue l'accroissement des ventes à la forte demande de tous les produits et à la stabilisation des prix. A moins d'arrêts de travail importants dans les usines des clients, l'on s'attend à ce que les ventes et les revenus continuent de s'accroître au cours du 2ème semestre. Il se peut, toutefois, que le rythme d'augmentation n'atteigne pas celui du premier semestre.

Le programme de construction de la compagnie progresse selon les prévisions, les secteurs les plus importants étant l'expansion, au coût de $10 millions, de l'usine de Welland, Ontario et la construction d'une usine de séparation d'air de $2 millions à St. Andrews, Manitoba.

★ UN BON CONFERENCIER?

Il se pourrait fort bien que **l'Agence canadienne de développement international** pût vous aider à en trouver qui sauront vous intéresser.

L'intérêt croissant que portent les Canadiens à la coopération de leur pays au progrès des peuples défavorisés, a amené l'A.C.D.I. à organiser, l'an dernier, un Bureau de conférenciers composé d'anciens coopérants canadiens qui ont bien voulu accepter de faire part, à leurs compatriotes des régions qu'ils habitent, de leur expérience d'enseignants ou d'experts techniques dans divers pays en voie de développement.

Un nouveau groupe de ces coopérants, leur mission accomplie, sera bientôt de retour au Canada. Ils appartiennent à des professions diverses: enseignement, médecine, agronomie, génie forestier, comptabilité, assistance sociale ou médicale, etc. Ils ont contribué au développement international, ce nom nouveau de la paix" selon Paul VI, dans de nombreux pays, depuis l'Afrique jusqu'en Asie du Sud-Est. Ils fourniront sur ces pays, des informations concernant leurs problèmes.

Les organismes sociaux qui s'intéressent à la promotion

(Suite à la page 11)

"BON VOYAGE" — M. Yvon Bérubé, représentant de l'hebdo L'Etoile de Dorion, parlera sur les ondes du Canad 10, dimanche le 14 septembre à 5 heures p.m. Il racontera à Monsieur Jean-Paul Ladouceur à droite de la photo, un voyage qu'il a fait en 1961 et qui a permis à Monsieur Bérubé de visiter les 3 Amériques. L'émission "Bon Voyge" vous amènera à différents endroits aux Etats-Unis et au Canada à l'aide de films et de diapositives. (Photo CFTM-TV).

Le savez-vous?

Il existe maintenant dans le monde plus de 1,000 grands enregistrements de la musique de à peine une quinzaine il y a Bach, alors qu'on en comptait 20 ans. Dans un article sur ce "jeune musicien qui a deux siècles," Sélection du Reader's Digest d'août explique pourquoi Bach connait un si grand succès aujourd'hui, surtout auprès des jeunes.

NOUS LIVRONS LE
DIMANCHE
COMME SUR SEMAINE
371-1101
Nous donnons les timbres 'GOLD STAR'
PHARMACIE LEMAY
60, CHAMPLAIN VALLEYFIELD

SERVICE A DOMICILE
TEL.: 373-3075
RES.: 373-3838
Lionel CLEMENT
SERRURIER LOCKSMITH
CORDONNERIE
48A Ste-Cécile Valleyfield, Qué.

VENTE
LOCATION
ECHANGE
EMPLOIS
373-7272

ANNONCES CLASSIFIEES

MAISONS A VENDRE

Une maison en bois de 2 logis à 7 et 9, rue Edmond; et une maison de 4 logis, à 11 et 13, rue Edmond, Valleyfield.
S'adresser à
M. J. S. GOSSELIN
118, rue Ellen
Tél. 373-1107 et 373-2763
Valleyfield

A VENDRE

TRACTEUR Oliver 88 diesel usagé avec chargeur et prise de force, attachement en 3 points, pneus neufs; tracteur David Brown diesel usagé avec prise de force et poulie. A. H. Sparrow, vendeur Allis-Chalmers. Tél. 264-3638 Huntingdon.

CAMION Chevrolet 1950, une tonne, avec montants. S'adresser à A. H. Sparrow, tél. 264-3638 Huntingdon.

CHEVAL d'équitation et selle. Tél. 264-2649 Huntingdon.

GUITARE électrique TEISCO et deux enregistreuses. Tél. 264-2649 Huntingdon.

60 ACRES de FOIN. Emile Taillefer. Tél. 264-2518, Huntingdon.
(10-17)

TAURES et VACHES Holsteins devant venir au lait bientôt. Tél. 264-2317, H'don.
(17-24)

FAUCHEUSE à traction A.C. de 7 pieds Moissonneuse-batteuse à auto-propulsion, model 93. I.H. de 10 pieds. S'adresser à A. H. Sparrow, Tél. 264-3636, Huntingdon

MEUBLE AM/AF stereo Nordmende. S'adresser à 3, rue Wellington, Huntingdon Tél. 264-3029.

SET DE CUISINE, blanc et noir, propre, $50. 3 bicycles de fille $6. chacun, set de balançoire pour enfants, $10., foyer artificiel à $10. S'adresser à 373-1548.
(14-21-28)

FAUCHEUSE à traction de 7 pieds Allis-Chalmers. Moissonneuse-batteuse à auto-propulsion de 10 pieds, modèle 93 I.H. S'adresser à A. H. Sparrow, Tél. 264-3636.

AUTOBUS SCOLAIRE 1963, 12 sièges, comme neuf. S'adresser à René Forget, Ormstown.

PLUSIEURS TAURES Holstein devant venir au lait en septembre. S'adresser à Keith Greig, Ormstown. Tél. 829-2419.

UN PIANO, en très bonne condition et très propre. S'adresser par Tél. à 371-0558.
(28-4-11)

Propriété à vendre

PLUSIEURS beaux terrains situés sur le bord de l'eau à Ste-Barbe. Pour informations, s'adresser tél. 373-6748.
(28-4-11)

Terrain à vendre

HUIT TERRAINS ayant 60 pieds de largeur en bordure du lac St- François, deux milles à l'ouest de Port Lewis, près du Club de golf de St. Anicet. Prix de $1200 à $2200. Offre spéciale à toute personne intéressée à acheter tout les terrains en bloc. Tél. 264-2217 ou Malone (518) 483-3947.

AUTOS A VENDRE

CHEVELLE Malibu 1967, presque neuve; V-8 Automatique, toute équipée. S'adresser tél. 429-4792 ou 429-3786, Beauharnois.
(28-4p)

VAUXHALL, Viva 1968, — 9,500 milles, à été garée durant l'hiver. Tél. 264-4176, Huntingdon.
(4)

CHEVROLET, Bel Air, 1965, 6 cylindres, 2 portes, en très bonne condition. S'adresser à 373-4270.
(4-11-18)

A VENDRE OU A LOUER

MACHINES à écrire (Royal et Underwood) à vendre ou à louer. 8 machines disponibles de $25. à $100. S'adresser au bureau du Gleaner, Tél. 264-5365, Huntingdon.

A LOUER

MAISON à 176 Dufferin, 8 appartements, deux chambres de bain, tapis mur à mur, $125 pae mois. S'adresser le jour: 373-5920, le soir: 373-7617
(4-11)

APPARTEMENT neuf, moderne, meublé, chambre à coucher, salle de bain, salon, cuisine, entrée privée, s'adresser à 140 Bissonnette ou 373-1596.
(xno)

MAISON, 29 Caron, paroisse St-Eugène, 6½ pièces, seule, eau chaude, entrée 220. S'adresser à 16 Laurencia, tél. 373-9276.
(4-11)

APPARTEMENT de 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe comprise, refait à neuf. Situé à 91 Lafontaine, s'adresser à 373-2937.
(4-11)

LOCAUX COMMERCIAUX à louer, un de 14 x 30 et l'autre de 20 x 30 situés à 115 et 117 Ave Grande Ile, extérieur et intérieur rénovés. S'adresser par tél. à 373-1956, Valleyfield.
(xno)

UN LOGEMENT, moderne, dans St-Timothée village, 4 appartements $65. par mois. S'adresser à 373-0208.
(xno)

UN LOGEMENT de 3 pièces, situé à 51, rue Ogilvie, Valleyfield. Libre le 1er septembre. S'adresser par téléphone à 373-0243,, Valleyfield.
(xno)

A LOUER

APPARTEMENT de 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe comprise, refait à neuf. Situé à 91 Lafontaine. S'adresser à 373-2937.
(21-28)

JOLIE petite maisonnette, comprenant une pièce meublée située au bord de l'eau, (centre ville), 4B, Tully, Valleyfield, tél. 373-2288 ou 373-1765, Valleyfield.
(21-28-4 sept p)

UN LOGIS de 4½ appartements, libre immédiatement, entrée 220. Pour informations, s'adresser tél. 373-6748.
(28-4-11)

UNE CHAMBRE, situé à 1 rue Rouleau, Valleyfield. S'adresser tél. 373-6867, Valleyfield.
(28-4-11)

2 BELLES CHAMBRES pour étudiantes ou garde-malades, situées près du CEGEP et de l'Hôtel-Dieu. S'adresser tél. 373-5533, Valleyfield.
(28-4-11)

DEUX BELLES Chambres. Pour information s'adresser par tél. à 373-7816, Valleyfield.
(28-4-11)

Camp à louer

CAMP au bord de l'eau situé sur l'avenue du Lac, à la semaine ou pour la fin de saison. Embarcation à vendre. S'adresser à 373-7024.
(xno)

Chambre à louer

CHAMBRE pour professeurs, employés de bureau, ou étudiants, entrée privée, chambre de bain, moderne, située à 40 Ste-Cécile, tél. 373-1634.
(21-28-4)

CHAMBRE, genre bachelor, poêle, réfrigérateur, entrée privée, bon chez soi, 37 rue Gault, s'adresser à 373-8497.
(xno)

CHAMBRE, dans le centre de la ville, s'adresser à 373-1537 ou à 73A Ste-Cécile.
(4-11-18)

Chambre et pension

CHAMBRE, PENSION et soins pour personnes âgées. Trois médecins disponibles. Prix raisonnable. Appelez Huntingdon 264-5968.

ON DEMANDE

HOMMES DEMANDES. S'adresser en personne à Martin Stewart Limited, R. R. 4, Howick, entre Howick et Ormstown environ 2 milles au sud de Howick.
(22-29-5)

FILLE ou FEMME demandée, âge minimum, 18 ans pour travail à temps plein or partiel. Nous nous chargeons de vous placer. Rendez-vous à l'Hôtel Château, lundi le 8 septembre, à 8.00 heures p.m. et demander M. A. Giguère.
(4)

TRAVAIL DEMANDE

MACONNERIE en général. Blocs, pierre, stucco. Prix raisonnable. Tél. 264-5968.

POSITION de secrétaire demandée par personne compétente, ayant suivi cours commercial bilingue. Tél. 264-3144.

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre bachelor, neufs, modernes ,chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde.

TELEPHONE: 373-5877
Valleyfield

AVIS

AVEZ-VOUS une maison ou un commerce à vendre pour de bons résultats voyez les Immeuble s Loyal Ltée 2003 Blvd. Ste-Marie Valleyfield. Tél 373-4388 résidence 371-1403.
(xno)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur, laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur skill-saws "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques tout — tout — tout. 30 jours de garanitie sur toute réparation. Signaler 373-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. S'adresser: 266, Blvd Bord de l'Eau, Grande-Ile Valleyfield.
(xno)
(10)

Rembourrage

FAITES REPARER vos meubles à moitié prix d'un neuf, Chesterfield, chaises, set de cuisine ,etc. Ouvrage garanti. S'adresser Les Experts Rembourreurs Enrg., a/s M. Jean Marie Godmer, 98, St-Laurent, tél 373-3424, Valleyfield.
(xno)

Annoncez dans la GAZETTE

POUR VOS...

- Faire-parts
- Invitations
- Cartes de toutes sortes
- En-têtes de lettres
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

La Gazette

373-7272

Soudeuses Electriques
180A - 220V
PAR MOIS
LOCATION
$15.00
J. H. Sauvé & Fils Inc.
238, St-Laurent
Valleyfield

Pour vos annonces classifiées
373-7272

Augmentez votre REVENU!

Homme ou femme demandé pour vendre des abonnements pour

La Gazette

Pour entrevue et détails supplémentaires

Signalez: **373-7272**

CAMP A VENDRE à Ste-Barbe

Un camp meublé, situé à Ste-Barbe. Prix d'occasion, 6 appartements plus toilette.

S'adresser:
308, Chemin du Bord de l'eau, Ste-Barbe
Tél. 373-2995 XNO

CONTRASTE FRAPPANT—La splendeur naturelle des Chutes en Fer à Cheval du Niagara se trouve ici dans un contraste dramatique avec le précipice rocailleux des Chutes Américaines, qui ont été arrêtées provisoirement le 12 juin.

La suppression des eaux permettra aux Ingénieurs du Corps d'Armée Américain d'effectuer une étude de 6 mois en vue d'arrêter l'érosion qui produit un amoncellement de rochers au pied de la cataracte.

Photo du Bureau International d'Information, avec la permission des Autorités de l'Etat de New-York.

BENJAMIN CARRY
Ste-Barbe
Téléphone
373-2995

PLACEMENTS
A CONSEILLER

DUROCHER RODRIGUE
LTEE
333, est, rue Craig, Montréal
TEL. 861-2856

Ville de Boucherville
éch. 1-9-79 int. 8½%

Ville de Châteauguay
éch. 1-8-79 int. 8½%

Ville de Brossard
éch. 1-8-79 int. 3½%

LEO CAZELAIS
Comté Beauharnois
TEL. 429-4312
St-Etienne

Vos dents

Quand brosser ses dents? Immédiatement après avoir mangé. Le sucre ne prend que quelques minutes (vingt minutes au plus) à se décomposer et à former de l'acide dans la bouche. Il est donc très important de l'enlever le plus tôt possible.

La Croix-Rouge

Un legs ou don fait à la Société canadienne de la Croix-Rouge rappellera le souvenir du donateur et aidera la Croix-Rouge à prêter assistance non seulement aux citoyens de notre pays mais à tous les citoyens du monde qui auraient recours à son aide. Une telle générosité suscitera l'enthousiasme des travailleurs bénévoles, hommes, femmes et enfants, qui poursuivront dans les années à venir une oeuvre méritoire — aider son prochain.

L'auto revèle.....

(Suite de la page 7)

ture et pour y être vues et ce, en dépit du fait qu'elles n'aiment pas le monsieur en question", affirme l'étude.

En règle générale, cependant, le choix d'une automobile ainsi que le choix d'un partenaire amoureux révèle que les gens des deux sexes veulent à peu près la même chose: la sécurité — et non pas le défi.

TABAGIE A VENDRE
BON COMMERCE PROSPERE
Située 171A Victoria
Prix raisonnable
S'adresser tous les jours
de 8.00 a.m. à
10.00 p.m.
373-6131 ou
371-1892

AVIS

Canada
Province de Québec
District de Beauharnois
Cour Provinciale No. 2725
Raymond Boyer,
demandeur
vs
Marcel Larin,
défendeur

Avis est par les présentes donné que les biens et effets saisis dans cette cause seront vendus au domicile du défendeur, 87 rue Marquette, Salaberry de Valleyfield, mardi le 16 septembre 1969, à 3 hres de l'après-midi, savoir: 1 set de télévision Sparton 23", un set de salon comprenant 1 divan et 2 fauteuils, et d'autres meubles de ménage.

Termes: Comptant.

Valleyfield, le 3 septembre 1969.

JOSEPH PRIMEAU
H.C.S.

NOTICE

Canada
Province of Quebec
District of Beauharnois
Provincial Court No. 2725
Raymond Boyer,
plaintiff
vs
Marcel Larin,
defendant.

Notice is hereby given that all goods and chattels seized in this case will be sold by authority of Justice at the residence of the defendant, 87 Marquette Street, Salaberry de Valleyfield, on Tuesday September 16, 1969, at 3 o'clock in the afternoon, consisting of: 1 Sparton TV. Set 23", 1 living room set consisting of one chesterfield and two arm chairs, and other house furniture. Terms: cash.

Valleyfield, September 3rd, 1969.

JOSEPH PRIMEAU,
H.C.S.

Dernier dimanche

(Suite de la page 2)

ne à la salle des Chevaliers de Colomb, mercredi soir, le 3 septembre à 8 heures, à l'occasion du départ prochain de M. l'abbé Gareau.

Bienvenue à tous.

VITAMINES SUPPLEMENTAIRES

"Vitamines supplémentaires" — cette indication paraissant sur les emballages de produits alimentaires, donne l'impression à de nombreux acheteurs que la qualité de l'aliment en question est améliorée ou qu'il est en quelque sorte meilleur que s'il ne contenait pas de vitamines supplémentaires.

L'Association des Consommateurs du Canada se préoccupe au sujet de la publicité faite pour les produits alimentaires contenant des vitamines supplémentaires. Jusqu'à il y a quelques années seulement, les vitamines étaient ajoutées aux aliments dans un but nutritif uniquement. Au cours de ces dernières années cependant, il semble qu'une tendance toujours croissante à ajouter des vitamines aux aliments dans un but publicitaire se manifeste, sans que ecla soit justifié du point de vue nutritif.

L'addition de certaines vitamines aux aliments est autorisée au Canada depuis au moins un quart de siècle. Les vitamines A, B, C et D peuvent être ajoutées à certains aliments dans les limites de certaines spécifications. Cependant, la tendance à ajouter des vitamines aux aliments sans discernement préoccupe la Direction des Aliments et Drogues, division du Ministère National de la Santé et du Bien-Etre.

Examinons ici l'effet produit par l'addition de vitamines aux aliments. Il semble qu'aucune intolérance n'ait été constatée lors de la consommation d'une grande quantité de vitamines solubles dans l'eau, telle que la vitamine C (acide ascorbique) et les vitamines B (thiamine, riboflavine, niacine et pyroxidine). Les quantités consommées en excès des quantités utiles sont simplement éliminées dans l'urine.

Les réglements touchant aux aliments et drogues ont été modifiés, de façon à permettre une plus grande surveillance sur l'addition de vitamines, de minéraux et d'acides aminés aux aliments. Selon les nouveau règlements, il ne sera plus permis d'ajouter des vitamines D à certains produits qui en contenaient auparavant.

Le peuple canadien se classe parmi ceux qui sont les mieux nourris au monde et la majorité d'entre nous n'avons pas à craindre que notre régime alimentaire soit insuffisant. De ce fait, la publicité qui tend à faire passer un aliment pour supérieur parce qu'il contient des vitamines supplémentaires donne une impression trompeuse, en ce qui concerne la valeur et les qualités nutritives des aliments.

QUE FAUT-IL FAIRE POUR IMPORTER DES PLANTES?

Si vous allez à l'étranger et désirez en rapporter soit une bouture d'une belle plante grimpante, soit une splendide orchidée, soit un bouquet de fleurs que vous chérissez, que vous faut-il faire?

Tout simplement demander un permis, de préférence avant de traverser la frontière et observer quelques règlements fort simples. Si la plante est jugée non dangereuse, vous devriez recevoir votre permis en moins de 24 heures accompagné des instructions voulues. Le Ministère vous fournira aussi le nom d'un spécialiste chargé d'examiner la plante dans son pays d'origine.

Une fois votre permis obtenu de la Division fédérale de la protection des végétaux, vous vous rendez à destination, choisissez la plante désirée munie d'un certificat d'hygiène du pays d'origine. Lors de votre retour au Canada, vous faites ré-examiner votre plante à l'un des 17 postes installés à divers endroits du pays.

L'introduction de plantes des Etats-Unis au Canada est relativement facile, sauf en certains cas spéciaux. Les formalités sont moins simples pour les voyageurs qui reviennent d'outre-mer: on interdit, par exemple, toute importation de sol. Une prudence extrême s'impose parfois, car la plante la plus saine en apparence peut porter un organisme très dangereux.

Un bon conféren....

(Suite de la page 9)

économique et sociale du tiers monde sont invités à profiter de ce service. Nous nous ferons un plaisir de les mettre en communication avec ces conférenciers bénévoles. Il leur suffit d'écrire au Directeur de l'Information, à l'Agence canadienne de développement international, 75, rue Albert, Ottawa 4, Ontario, pour obtenir la liste des conférenciers disponibles dans chaque province.

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
TEL 373-4721
78 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
REMI HALLE, prop.
TEL. 373-4721

Agence SHANNON
● Voyages ●
Vous désirez voyager. Nous pouvons organiser votre voyage: CHEMIN DE FER — BATEAU — AVION — HOTELS ETC.
PROVINCIAL TRANSPORT
Terminus Autobus
Pour voyages de groupes organisés, appelez 373-3471 et demandez Suzy.

Avez-vous des
COQUERELLES
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie.
Adressez-vous à:
Jos. Phoenix
46, rue Ellice
V'field Tél. 373-5281

PUBLIC NOTICE is hereby given that the undermentioned LANDS and TENEMENTS have been seized, and will be sold at the respective times and places mentioned below.

BEAUHARNOIS
Bonis et de Terris
District of Beauharnois
Provincial Court,
No. 370.

ROBERT LUPIEN, 248 Du Hâvre Blvd., and JEAN-PIERRE AUDETTE, 98 Robb St., both notaries, of Salaberry de Valleyfield, district of Beauharnois, practising together under the name and style "Lupien & Audette", notaries, regular members of the Board of Notaries of the Province of Quebec, having paid all rights and subscriptions, and duly registered on the books of the Board, plaintiffs, vs EDOUARD BOISVERT, 247 Alice Street, Cornwall Province of Ontario, defendant.

"The lot number twelve (12) of the official subdivision of the lot of land known and designated on official plan and book of reference for the parish of St-Timothée, under number five hundred and fifty (550); bounded in front on the southeast, by the public road, on the southwest, by lot number five hundred and fifty-eleven (550-11), on the northwest, by part of number five hundred and fifty-eight (550-8) and on the northeast, by the street number five hundred and fifty-thirteen (550-13); measuring sixty-seven (67') feet in width by a depth of ninety-four (94') feet on the southwest and ninety-eight (98') feet on the northeast; containing an area of 6,432 square feet, English measure.

To be sold at the registry office of Beauharnois Division, in Beauharnois, WEDNESDAY, the TWENTY-FOURTH day of SEPTEMBER, 1969, at TEN o'clock in the forenoon.

Ernest Leblanc,
Sheriff.

Sheriff's Office,
Salaberry de Valleyfield,
August 13, 1969.
30593

LA JEUNE CHAMBRE
de Valleyfield

PRESENTE

La 2e EXPO-RAMA régionale

C'est un Rendez-vous

à l'aréna de Valleyfield

Exposition du 11 au 14 septembre

Comprenant Midway, Exposants, Artistes

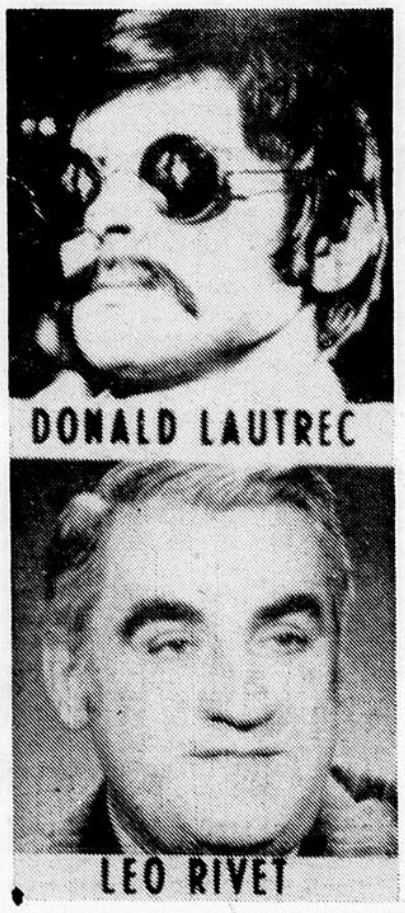
N'oubliez pas que le Midway sera près de l'aréna à compter du 9.
Ce jour-là et le lendemain, le 10 septembre, l'entrée est GRATUITE.
L'Exposition débute vraiment le 11 septembre 1969.

POUR LES JEUNES ET LES MOINS JEUNES

RACINE GREATER SHOW
MIDWAY CARNAVAL

LES ENFANTS SONT ADMIS GRATUITEMENT

ADULTES: $1.00 ETUDIANTS 50c



SPECTACLES

Après-midi — 4 hres P.M.
Soirée — 10 hres P.M.
60 EXPOSANTS

Tirage d'une croisière

LES SPORTS à la loupe

LE GAGNANT DES TALENTS MERITAS — Mario Poirier, fils de M. et Mme René Poirier, 41 rue Sullivan, a été l'heureux gagnant à l'Hôtel Larocque des Finalistes des talents Méritas. Le jeune chanteur est âgé de 12 ans. Il s'est mérité ce beau trophée pour être passé dans le domaine professionnel dans les talents Méritas. Le jeune s'est joint dernièrement à un orchestre local bien connu du nom "Les Collets Noirs".

LEDOUX FAIT BELLE FIGURE

VOIR PAGE 18

LES BRAVES SONT GAGNANTS

VOIR PAGE 14

LA PETITE LIGUE EST RECUE — Vendredi dernier, lors d'une réception civique, les étoiles de Valleyfield reçurent des certificats du Maire de notre Cité, Me Raphael Barrette. Sur cette photo, l'on remarque de gauche à droite à l'arrière de nos champions canadiens MM. Gérard Lalonde, Marcel Carpentier, instructeur, Georges Leduc, Pierre Dionne, le maire Barrette, Albert Marcil, Mme Marcelle Trépanier, Roger Légaré, président de la Petite Ligue, Michel Rochefort et Roger Lalonde. La ville a remis aux 90 petits joueurs un certificat souvenir. Pendant que ces jeunes burent des liqueurs douces, les instructeurs, les parents et les invités dégustèrent un vin d'honneur.

LE GOLF A SON MEILLEUR

VOIR PAGE 14

UNE PARTIE DE PLAISIR

VOIR PAGE 15

NOS DEVOUES DE 1969 — Sur cette photo, de gauche à droite, l'on remarque les instructeurs et leurs assistants pour la saison de baseball 1969, section Petite Ligue. André St-Amand, assistant de M. Normand Péthel pour les Expos, François Lapierre, assistant de Michel Rochefort pour les Cards, Jacques Plante, instructeur des Braves, Lionel Bégin, instructeur des Dodgers. Sur la première rangée, Michel Rochefort, instructeur des Cards, Jean-Paul Lamadeleine inst. des Phillies, et Mario Chanion, assistant de Lionel Bégin pour les Dodgers. Manquant sur cette photo, Normand Péthel, instructeur des Expos, Marcel Carpentier, instructeur des Reds, Roger Rivest assistant de Jacques Plante pour les Braves, René Lamadeleine, assistant de Jean-Paul Lamadeleine pour les Phillies, et Serge Lepage, assistant de Marcel Carpentier pour les Reds.

DANS LA CLASSE MIXTE A L'OMNIUM VALLEYFIELD — les honneurs sont allés à Mme R. Boyd et M. C. Dubois de Granby. Dans l'ordre MM. Claude Brouillette, assistant-capitaine, les champions, Me Claude Houle le président du club de Golf Valleyfield ainsi que Mme Myrna Fleming et Wayne Leslie, finalistes. Photos André Viau

★ HOCKEY RECESSION ★

Cher membre,

Il nous fait plaisir de vous présenter votre comité pour le 8e tournoi de balle molle qui aura encore lieu au Camp Bosco, dimanche le 7 septembre.

Président: Roma Poirier.

Directeur — Balle Molle: Yvan Leduc, Russel Haworth.

Divertissement après-midi : Maurice Montreuil, Philippe Barrette.

Billets: Richard Gibeault, Pierre Sauvé.

Rafraichissement: Babe Théoret, J.M. Daigneault.

Soirée: Marcel Lacasse, Jacques Hébert.

Souper: Fernand Chayer.

Bureau de Direction — Représentant: Adrien Blanchette.

Voici le programme de la journée:

11.30 a.m.: Messe.

12.00: Dîner Libre.

12.30: Tournoi de Balle Molle.

5.30: Clôture du tournoi.

6.30: Souper — Buffet froid et chaud.

8.30: Soirée dansante avec orchestre.

TOURNOI CAMP DOM BOSCO

Voici les gagnants des quatre billets de $25.00 qui ont été tirés au hasard pour participer au tournoi du camp Dom Bosco, vendredi le 22 août dernier: Pierre Hallé, Normand Martin, Florian Laurin et Jacques Hébert.

Félicitations à l'équipe Récession qui ont très bien joué au golf; les joueurs étaient les suivants: Pierre Hallé, Normand Martin, Marcel Lalonde et Jos Primeau.

LES BRAVES SONT GAGNANTS

Enfin, les résutats qu'attendaient les partisans du Baseball. Les Braves de Jacques Plante et Roger Rivest l'ont remportés sur les Expos de Normand Péthel et André St-Amand au comp te de de 2 à 1. Germain "Jim" Lalonde fut le lanceur gagnant et Jacques 'Tom Poulin fut le perdant. Daniel Bélan et Pierre Rochefort marquèrent les deux points des Braves et Paul Poirier celui des Expos. Félicitations à ce club gagnant.

★ LE GOLF A SON MEILLEUR

CLAUDE "TIC" CLEMENT, CHAMPION 1969

Les championnats du club de golf local sont maintenant nommés après 5 rondes de qualification. Dans la classe A Claude "tic" Clément a défait J.P. Coombs en finale pour remporter les grands honneurs.

Dans la classe "B", Jean Chartrand a défait J. Lacelle pour se mériter les honneurs de cette classe. Dans le "C", le champion est R.J. Gauthier qui l'a emporté sur Ed. Boyer.

— Le pro. Jean-Marc Bougie n'est pas étranger au fait que la ligue de Hockey de Bienfaisance de Montréal ait remis au camp Dom Bosco la somme de $600. comme quoi Jean-Marc est aussi un ambassadeur de bonne entente pour Valleyfield.

— Le Tournoi Dom Bosco doit son succès au travail inlassable de Jacques Wilkins qui se dévoue depuis plus de 7 ans pour ce camp de jeunes et selon Jacques la visite que les golfeurs professionnels ainsi que Jean Ratelle des Rangers et Jean Lapointe (des Jérolas) ont fait au camp Bosco n'a pas manqué de réjouir les jeunes, qui, eux, en ont profité pour obtenir de nombreux autographes. les visiteurs furent même très émus de ce chaleureux accueil.

— Jacques Molson Viau qui a joué la meilleure ronde de golf de sa carrière lors du tournoi Dom Bosco, s'est empressé de remettre son prix aux moniteurs du camp Bosco.

La Ligue de hockey de Bienfaisance de Montréal était représentée au Tournoi Dom Bosco par son président Gilles Wilkie.

M. PAUL LAVIGNE CHAMPION SENIOR

A l'occasion du tournoi des Seniors soit 50 ans et plus) parmi les membres du club local, c'est M. Paul Lavigne, un régulier sur le parcours du club qui a remporté les honneurs avec un compte de 84 . . . Dans le Low Net c'est à M. Emile Halley que revient les honneurs avec un compte de 72...

— Un des "foursomes" les plus remarquables lors du tournoi Dom Bosco fut celui des membres Récession forme de Marcel Lalonde. Jos Primeau et Normand Martin, Pierre Hallé, il appert que le duo Martin-Hallé aurait servi une sévère correction aux vétérans Lalonde et Primeau...

ARBITRAGE ET CONCILIATION

Le Service de concilation et d'arbitrage du Québec dit qu'il y avait 210 interventions de conciliateurs en cours le 1er août dans 2,120 établissements groupant 55,624 travailleurs.

Parmi les 10 nouvelles interventions, la plus importante était celle de la Guilde des fabricants de vêtements de Montréal comptant 12,000 travailleurs.

Un rapport du service indiquait 25 cas d'arbitrage en cours, dont 4 nouveaux.

TOUTES LES NOUVELLES

. . . LOCALES
REGIONALES
. . PROVINCIALES
. . INTERNATIONALES
à toutes les heures, à l'antenne de VOTRE poste

CFLV

au service des auditeurs dans les comtés de Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois, Chateauguay et Huntingdon

MAINTENANT: 10.000 WATTS
POUR MIEUX VOUS SERVIR

Radio Valleyfield
Limitée

Bureau d'affaires: 249, Victoria
Valleyfield

NOS PROFESSIONNELS

AVOCATS

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
32, Ste-Cécile, Valleyfield — Tél. 373-1336
AMPLEMAN YVES, B.A., L.L.L.
RENAUD FRANCOIS, B.A., L.L.L.

LAFONTAINE
BRASSARD
&
BARRETTE
Avocats
B.A. ILL.
Etude Légale
50 Jacques_Cartier
SALABERRY
DE
VALLEYFIELD
TEL. 373-4404

Meloche&Blanchard
AVOCATS
Tél. 373-1414
70 Nicholson
Valleyfield

Pour vos annonces classifiées
373-7272

ARPENTEURS INGENIEURS

Louis P. Derome
B. Sc. A. Ing. P. A.G.
Ingénieur-conseil, arpenteur-géomètre
Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 44, Ste-Cécile

LOUIS A. SULLIVAN
B. Sc. A. - A.G.
ARPENTEURS - GEOMETRES
523 BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

PHARMACIENS

Pharmacie Larose
H. LAROSE, L. P.H.
PROP.
82, ELLICE
BEAUHARNOIS
Tél.:
268-3004
268-3336

COMPTABLE

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
I.S.C., C.A.
219 Victoria
373-5116 Valleyfield

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics
Poison à rats très efficace.
L. P. BRISSON & FILS ENR.
350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

MAURICE LAPOINTE

AGENCE DE VOYAGE — MAGASIN DE VARIETES

4 spéciaux

POUR LES 4 SEMAINES DE SEPTEMBRE

1— "SWINGERS" voyage en Floride, 14 nuits $249.00
2—7 nuits en Floride $199.00
3—Le Mexique, 16 jours $459.00
4 —L'Europe à son meilleur, 21 jours $693.00

Nous organisons vos voyages que ce soit sur une base individuelle ou en groupe. Nos services sont gratuits.

1— BAS CULOTTE pour dames ..... 88c la pr.
2—LINGES à vaisselle en paquet de 6 ..... 58c
3— GANTS de travail pour hommes ..... 27c la pr.
4— CARTABLES pour l'école ..... 99c ch.

Nous tenons de tout. Nos prix sont les meilleurs de la région L'assortiment est complet et le service excellent.

BON PRIX — 71 - 73 GRANDE-ILE — VALLEYFIELD, TEL. 373-1475 — BON ACCUEIL

LEDOUX EST GAGNANT — En marquant un 67, Dick Ledoux s'est assuré en fin de semaine les honneurs de l'omnium Valleyfield au club de golf local. Ce champion de la classe A reçoit ci-haut son trophée du capitaine Wayne Leslie. Photo André Viau

★ TOURNOI JUNIOR AU GOLF

Cette initiative du professionnel J. M. Bougie de créer un Comité des jeunes afin de promouvoir le développement des juniors s'avère de plus en plus bénéfique. Depuis 6 ans que cette école pour juniors fut mise en marche les résultats se font déjà sentir et cela est dû au travail constant du pro. J. M. Bougie et de ses assistants J. L. Robineau et Marecl Morin de même que Mme D. Lavallée, cette dernière qui est Junior Captain est la grande responsable de ce comité des jeunes.

Mardi dernier avait lieu le tournoi annuel des juniors qui groupe des jeunes filles et garçons dont l'âge varie de 10 à 18 ans.

Les vedettes de ce tournoi furent sans contredit le duo Yvan Morin et Mario Lavoie qui bouclèrent leur ronde avec un compte identique de 77 et ce n'est qu'au 4ème trou de prolongation que Mario Lavoie dut s'avouer vaincu devant son tenace adversaire. Par cette victoire Yvan Morin se mérite le droit de participer au championnat provincial des professionnels et juniors, et participera donc à ce tournoi avec le pro J. M. Bougie au club Mont Bruno.

Chez les filles, la victoire revint à Micheline Loiselle qui remporta les honneurs avec un compte de 107.

Liste des gagnants:
Class A Yvan Morin.
Classe B Glen Leslie.
Clase C Michel Swift.
Classe D François Hébert.

GAGNANTES
Classe A Micheline Loiselle.
Classe B Manon Lecompte.
Classe C Suzanne Bisaillon.

★ LE TOURNOI DES DAMES ★

TOURNOI INVITATIONS DAMES . . . LOUISE VILLENEUVE EN VEDETTE

Samedi dernier avait lieu le Valleyfield Open pour Dames et plus de 135 participantes ont pris le départ pour cette compétition de 18 trous. A nouveau c'est Louise Villeneuve qui s'est accaparé les grands honneurs de cette compétition qui réunissait des participantes de différents clubs de la province. Selon Mme Myrna Fleming, Capitaine du club local et grande responsable de ce tournoi le nombre imposant de participants a contribué largement au succès de ce tournoi, Mme. Fleming qui a su former un comité des plus efficace pour la seconder dans son travail tient à remercier Mesdames C. Leduc, Françoise Villeneuve, R. Gauthier, Norman McDonald et C. Brouillette pour leur appui et leur contribution apportés à ce tournoi.

Liste des gagnants des classes A B C

Classe A . . . 1er. Low Gross . . Louise Villeneuve . . Valley field 1er. Low Net. . . V. Watson . . Cornwall.

Classe B . . . 1er. Low Gross . . . E. Heino . . . Valleyfield. 1er. Low Net . . . P. Lawson . . Summerlea.

Clases C . . . 1er . . Low Gross . . M. Collins. . . . Valleyfield. 1er. . Low Net . . G. Bastien . . Valleyfield.

Félicitations:

Les membres du club de golf de Valleyfield se joignent à la direction pour féliciter Mlle Huguette Perron pour les succès remportés lors des compétitions de golf. Mlle Perron remporta le championnat Provincial Classe B au club Cedarbrook de Montréal lors des championnats de la "Canadian Ladies" Golf Association district de Montréal. Nous vous disons Bravo et vous souhaitons de nouvelles victoires dans la pratique de votre sport favori "LE GOLF."

Le-Golf-On.

Quelque chose à VENDRE . . . ?

NOS Petites Annonces

S'EN CHARGENT

Résultats ETONNANTS. Un service IMPECCABLE

Signalez 373-7272

COURS DU SOIR

- CONVERSATION ANGLAISE
- STENOGRAPHIE "Speedwriting"
- DACTYLOGRAPHIE

Inscrivez-vous immédiatement

Le bureau est ouvert pour les inscriptions à tous les LUNDIS et JEUDIS SOIRS de 7.30 à 9.00 p.m.

Les cours de sténo-dactylo débuteront le 8 septembre et les cours d'anglais le 24 septembre.

Pour renseignements téléphonez à

373-3351

Chatelain Business College

98 Champlain — Valleyfield, Qué.

★ UNE PARTIE DE PLAISIR ★

Lundi dernier, le 1er septembre, avait lieu, au Parc Marcil, une partie de Baseball, mettant les instructeurs et les assistants de la Petite Ligue de Baseball contre les étoiles du Babe Ruth de Valleyfield. Ce fut une partie où chacun des joueurs s'en donna à coeur joie et où le plaisir triomphait.

Les petits gars l'emportèrent sur les coachs, au compte de 8 à 6. Le lanceur gagnant fut Mario Faubert, tandis que Gaston Legault savourait sa défaite.

★ A L'UNIVERSITE DU QUEBEC

Dix pour cent des frais de scolarité qui seront demandés aux étudiants de l'Université du Québec seront retenus pour être versés aux caisses des services aux étudiants. Cette innovation a été décidée par l'Assemblée des gouverneurs qui prévoit, sur chaque $50 demandé à l'étudiant pour un cours, $5 devront être affectés aux services aux étudiants. Il va sans dire que cette mesure allègera sensiblement le budget de l'étudiant, qui devait traditionnellement payer, en plus de ses frais de scolarité, une cotisation pour les services en question. De plus, cette mesure correspond à la philosophie de l'Université du Québec: c'est en effet tout le séjour de l'étudiant à l'université qui est pris en considération, et non plus seulement son activité scolaire.

TOURNOI DE GOLF PROVINCIAL — Mercredi, le 27 août 1969, se tenait au Club de Golf de Valleyfield, le tournoi de golf provincial des notaires du Québec. La photo du haut nous montre la table d'honneur, de gauche à droite: Me C. Houle, président du Club de Golf de Valleyfield et de l'Association des notaires du district de Beauharnois; Mme Jeannine Malouin, M. le maire Raphael Barrette, Mme Jacques Lagassé, Me P. Malouin, président du tournoi, Mme Claudette Houle, Me J. Lagassé, président de la Chambre des Notaires du Québec, Mme la mairesse. Photo André Viau

Pour vous

Mesdames

Par MICHELE GAUTHIER

373-7272

C'EST MERVEILLEUX
UNE NOUVELLE REINE FUT ELUE

Samedi dernier, 16 août, avait lieu au Centre Notre-Dame de Bellerive, le couronnement de la Nouvelle Reine de la Garde Dollard des Ormeaux. Trois candidates étaient en liste; il s'agissait de Mlles Johanne Benoit, Christianne Daoust et Francine Sauvé. L'heureuse élue fut Mlle Johanne Benpit. Sa majesté Francine 1ère Joannette-Vachon a eu le plaisir de couronner la reine Johanne II et lui a cédé son règne, mais non sans amertume. On remercie Francine, car elle a su bien représenter la Garde Dollard des Ormeaux tout au long de son règne.

La soirée fut des mieux réussies. Plus de 300 personnes dansèrent au son de l'orchestre de Bertrand Lefebvre et ses musiciens. Nous tenons à remercier les organisateurs de ce couronnement et nous tenons, par le fait même, à souhaiter un règne fructueux à notre nouvelle reine.

Voici la litse des gagnants du tirage:

1er prix: de $100.00: M. J. C. Bélair 341, Mignonne.

2e prix: de $50.00: M. J. Langevin 400, Montcalm.

3e prix: de $25.00: M. G. Maher 166, St-Lambert.

4e prix: de $15.00: Mlle D. Leblanc 229, Jacques-Cartier.

5e prix: de $10.00: M. R. St-Aubin 139 St-Eugène.

Les jambes!

Les jambes seront encore le point de mire de la mode!

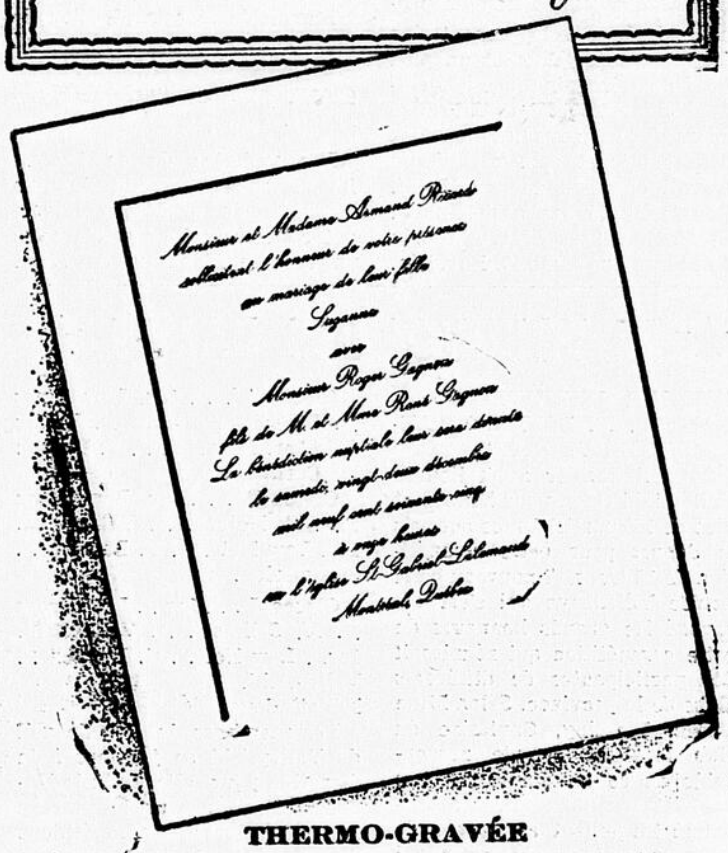
Les tons se sont adoucis et on note un retour vers une simplicité classique avec des textures et des coloris plus subtils. Les tons neutres seront les plus recherchés pour les bas-culottes, les bas fins ou semi-opaques.

Affinez votre taille!

Si vous voulez diminuer votre tour de taille de quelques pouces, il vous suffit de rentrer votre estomac et raidir les muscles de votre poitrine pendant 10 secondes quatre ou cinq fois par jour.

VOILA CETTE COURONNE

PAPETERIE DE MARIAGE
en Photo-Lettrage



THERMO-GRAVÉE
par les créateurs de "Bouquet Invitation Line"

LA THERMO-GRAVURE consiste en caractères en relief au coup d'oeil distingué, luxueux au touché — et d'une élégance insurpassable.

LA THERMO-GRAVURE a cette apparence unique que seule la main-d'oeuvre d'un expert peut produire.

Et ne coûte que la moitié de ce que vous pourriez croire.

Plusieurs autres styles au choix

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD
70 CHAMPLAIN 373-7272

Horoscope de la semaine

Le Bélier (21 mars — 20 avril)

On vous contraint à prendre des mesures d'urgence. Vous calculez vos chances de succès. A vous de tirer le vin. Vous avez beaucoup d'intuition. Un contact s'avère profitable. L'autre sexe manifeste sa volonté. Vous obtenez de bons renseignements.

Le Taureau (21 avril — 20 mai)

C'est le temps de vous exprimer. Une personne est exigeante. Méfiez-vous des paroles mielleuses. Considérez la fin avant tout. Vous faites une heureuse découverte. Les échos d'une aventure vous étonnent. Ne vous laissez pas aveugler par un enthousiasme excessif.

Les Gémeaux (21 mai — 20 juin)

Votre popularité constitue votre actif. Vos préoccupations ne s'analysent pas. Vous ressentez des effets étranges. Vous avez l'oeil ouvert sur des jaloux. Veillez bien sur les vôtres. On vous fixe un rendez-vous. A quelque chose malheur est bon.

Le Cancer (21 juin — 22 juillet)

Une affaire a des répercussions. Vous exercez un choix sensé. Ne vous illusionnez pas trop. Mettez votre nouveau projet à exécution. On vante votre affection. Votre âme tressaille au son d'une voix. Grand développement dans vos idées.

Le Lion (23 juillet — 22 août)

Une solution ne tarde pas. Vous avez toute l'adresse voulue. Une personne se montre exigeante. On vous convie dans une entreprise. Il surgit une attraction. Vous faites une heureuse découverte. Un oiseau dans la main est chose assurée. Le décor s'embellit.

La Vierge (23 août — 22 septembre)

..Vous êtes tenté de céder votre place. N'arrêtez pas en chemin. Attention aux faux pas. Un voyage est profitable. Une déclaration vous chavire. Vous croisez le fer avec quelqu'un. On circule autour de vous. Ayant plus d'allant. On vous fait d'étonnantes révélations.

La Balance (23 septembre — 22 octobre)

Il est question de mariage. Ne prenez pas de vessies pour des lanternes. Vous apprenez d'étonnates nouvelles. Votre ambition est démesurée. On reconnait vos aptitudes. Vous songez à un déplacement. Une personne a besoin de vous. Une invitation est significative. Allez vite.

Le Scorpion (23 octobre — 22 novembre)

Vous avez de l'allant. Invitation de l'autre sexe. Un fait s'explique par lui-même. Message providentiel. Vos principes sont solides. On vous propose un projet. Sachez vous contrôler à temps. Une nouvelle produit des effets variés. On ne vous trompe pas. Vous avez le dernier mot.

Le Sagittaire (23 novembre — 22 décembre)

Fiez-vous à votre bonne étoile. L'autre sexe vous inspire. On vous confirme un détail. Vous devenez original. Une nouvelle est démentie. Vous avez un penchant qui saute aux yeux. Une erreur vous est couteuse. Des mots vous touchent particulièrement. A vous de prendre l'initiative.

Le Capricorne (23 décembre — 19 janvier)

Ne gâchez pas vos possibilités d'avenir. Le côté sentimental n'est pas à dédaigner. Tout vous favorise. Ne vous immiscez pas dans de nouvelles sphères. L'autre sexe est rempli de finesse. Une chose se devine aisément. Ne mésestimez pas la valeur d'autrui. Vous entendez un cri.

Le Verseau (20 janvier — 18 février)

Ne cherchez pas à éclipser les autres. Tout finit par s'enchaîner. Vous débattez une question équivoque. On attend beaucoup vos services. Une personne fait parler d'elle. Ne jouez pas avec le feu. Un oubli est réparé. L'autre sexe s'en donne à coeur. Un porte s'ouvre.

Les Poissons (19 février — 20 mars)

L'imprévu vous surprend étrangement. Une erreur vous cause beaucoup d'ennui. Ne vous attardez pas à des futilités. Il est impossible de plaire à tout le monde. Il faut vous adapter aux circonstances. Vous suivez un penchant naturel. Vous donnez le ton à une réunion.

AU "PATELIN DE L'AMITIE"

On nous annonce que le "Patelin de l'Amitié" d'Ormstown organise une danse, samedi le 6 septembre, à 8:30 hrs p.m., aux sons de l'orchestre les "Moon Shiners", de Valleyfield. Il y aura grand renouvellement pour l'ouverture de ce Patelin; ceci a été réalisé grâce à votre aide. Donc, rendez-la vivante en y participant le plus souvent possible.

Futurs mariés

Lepage-Béland

M. Serge Lepage, du St-Esprit et Lise Béland de Ste-Cécile.

Cousineau-Vallée

Jean-Yves Cousineau, du Sacré-Coeur et Claudette Vallée, de Ste-Cécile.

Laniel-Picard

Marcel Laniel, de Ste-Cécile et Francine Picard, de Ste-Cécile.

Bergeron-Coleman

Louis Bergeron, du St-Esprit et Lucille Coleman, de Ste-Cécile.

Minchinton-Léo

David Minchinton, de Huntingdon et Pierrette Léo, de Ste-Cécile.

St-Cyr-Bray

Roland St-Cyr, de Coteau-Station et Aline Bray, de Ste-Cécile.

D'Avril-Loiselle

Jean Pierre D'Avril de St-Anicet et Liliane Loiselle, de Ste-Cécile.

Desjean-Lachance

Michel Desjean, du Sacré-Coeur et Monique Lachance, de Ste-Cécile.

Bourdeau-Dorais

Yvon Bourdeau, de Ste-Cécile et Francine Dorais, de St-Augustin.

Houle-Lacasse

Jean-Jacques Houle, de Ste-Cécile et Christianne Lacasse, de St-Eugène.

Fisette-Turcot

Gaston Fisette, Ste-Jeanne d'Arc et Anna Turcot, St-Louis-de-Gonzaque.

Bell-Brault

Gary Bell, du St-Esprit et Lucienne Brault, de la même paroisse.

Derepentigny-St-Onge

Jean Derepentigny, de St-Augustin et Nicole St-Onge, du St-Esprit.

MAINTENANT
Chez Françoise
Uniformes
Pour coiffeuses - laboratoire restaurants -
Choix de styles, tissus couleurs -
77 Du Marché Tél. 373-5225

Cosmétiques
103 Du Marché
Chez Francoise
Mme
F. Dandurand
Prop.
Corsetière
97, DU MARCHE
TEL. 373-5225
Valleyfield

chez Georgette enrg.
CONFECTION pour DAMES et JEUNES FILLES
104 Du Marché
Valleyfield

PLEINS FEUX SUR LES CHANDAILS — Les chandails sont en vogue pour l'automne et l'hiver, passant par toutes les longueurs pour satisfaire les caprices de la femme et de la mode. Les motifs sont gros et vifs; les couleurs sont claires et superbes. Ces trois nouveautés en nylon accentuent certains nouveaux motifs pour l'automne et l'hiver. De haut en bas: un pullover à motif argyle pour agrémenter les jupes et les pantalons dans les teintes blé hivernal, vert feuille et blanc; un chandail à manches longues et col roulé enjolivé de rayures dorées, noires et blanches; un chandail sans manches à col roulé nervuré dans une teinte de vert mousse. Tous trois sont signés Koret de Californie.

= DECES =

M. Adélard Dubé

A Valleyfield, le 28 août, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Adélard Dubé, époux de feu Rita Charlebois, demeurant au 316a, rue Grande-Ile. Les funérailles ont eu lieu vendredi, le 30 août à l'église N.D. de Bellerive à 3:00 p.m.

La dépouille mortelle avait été confiée aux Salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria.

M. Donat Théorêt

A Valleyfield le 31 août, est décédé M. Donat Théorêt, époux de Valette Lalonde, demeurant au 373a Dufferin. Il était le frère de M. le curé Théorêt, de Bellerive.

Le cortège funèbre a quitté les Salons Ernest Montpetit pour l'église St-Eugène où le service a eu lieu à 3:00 hres, suivi de l'inhumation.

ATTENTION
A L'OUVERTURE DES CLASSES
Nous avons en magasin les tuniques règlementaires grises de 4 ans à 16 ans, les blazers verts, aussi les jupes et les blouses blanches ainsi que tous les articles de classe de la 1ère à la 12e année.
AU ROI DES AUBAINES
46 ELLICE 373-5231
VALLEYFIELD

LE SEL ET LE POIVRE

Il serait souhaitable que l'on conserve à l'école pour l'usage de tous les écoliers, le sel, le poivre et un bon ouvre-boîtes. Ceci évite à l'enfant le transport régulier de petits articles qui se perdent facilement.

Crème fouettée au citron

½ tasse de crème épaisse
1 c. à thé de sucre
½ c. à thé de jus de citron frais.
¼c. à thé de zeste de citron.

Fouetter la crème jusqu'à ce qu'elle soit ferme. Incorporer le sucre, le jus de citron et le zeste.

pourquoi payer plus?
peut-être pour moins?
L'homme d'affaires averti achète la papeterie d'affaires
THERMO-GRAVÉE
LA THERMO-GRAVURE
consiste en caractères en relief distinctifs.
LA THERMO-GRAVURE
a l'élégance et la distinction
propre à la main-d'oeuvre experte.
Mais elle coûte beaucoup moins
que vous puissiez croire et est prête
à livrer dans la semaine . . .
beaucoup plus rapide que d'autres procédés.
CARTES D'AFFAIRES
EN-TETES DE LETTRES et ENVELOPPES
CARTES D'ANNONCES
LA GAZETTE DE VALLEYFIELD
70 CHAMPLAIN 373-7272

★ LEDOUX FAIT BELLE FIGURE

Dick Ledoux du Club de Golf de St.Zotique a roulé un 73 pour arracher les honneurs de la classe A. Il a défait par la marge de deux coups, Graham Cooke de Summerlea, Jean Deslauriers de Valleyfield et Jacques Foucher de Beaconsfield.

François Fabre de St-François, a joué 76 de même que C. Clément de Valleyfield.

Jean Dandurand a mérité le meilleur score net de la classe A; soit un 67.

Plus de 660 golfeurs ont participé à l'omnium de Valleyfield qui a débuté, samedi, par la présentation du tournoi des classes B et C.

En classe B, c'est Jean-Louis Morin de Trenton en Ontario qui a mérité les honneurs grâce à une excellente ronde de 76. Lonile Théoret et Norman Nadeau de Valleyfield se sont partagé le deuxième rang avec des fiches de 80.

George Ducet a enregistré le meilleur score net de la classe B, un 64.

Dimanche avait lieu le tournoi Invifation Mixte et c'est le duo de Mme D. Boyd et de George Dubois qui l'a emporté en jouant 84.

Merna Fleming et Wayne Leslie de Valleyfield ont également joué 84, mais Boyd et Dubois l'ont emporté au premier trou supplémentaire en réussissant une normale quatre.

Classe A

Dick Ledoux St-Zotique	73
Graham Cooke Valleyfield	75
J. Deslauriers Valleyfield	75
J. Faucher Beaconsfield	75
C. Clément Valleyfield	76
F. Fabre St-François	76

Net

J. Dandurand Valleyfield	67
M. Coulombe Valleyfield	69
J. Dubois Granby	70
D. Woodward Valleyfield	70
Paul Lavigne Valleyfield	70
G. Villeneuve Valleyfield	70

Résultats

Classe B

Jean Louis Morin Trenton	76
Lonile Théoret Valleyfield	80
Normand Nadeau Valleyfield	80

Net

George Ducet Valleyfield	64
Dick Wells Hawkesbury	66
Robert Filiatreault Valleyfield	67

Classe C

Richard Wrench Valleyfield	90
Paul Emile Legault Valleyfield	91
E. Dominique Valleyfield	93

Net

R. Carignan Valleyfield	70
C. Morgan Montréal	71
François Renaud Valleyfield	71

Invitation Mixte

Mme D. Boyd et G. Dubois, Granby 84.

Merna Fleming et Wayne Leslie, Valleyfield 84.

Monique Daigneault et Jean Chartrand, Valleyfield.

Mme Yves Heino et Jean Leblanc, Valleyfield.

Mary-Ann Garant et Gerry Villeneuve, Valleyfield.

NET

Mme L. Benson et R. Guilbeault, Whitlock.

Mme D. Lavallée et Roger Demeusles, Valleyfield.

Monique Huneau et Robert Carrière, Valleyfield.

M et Mme Francois Bastien, Valleyfield.

Mme G. Dubois et D. Boyd, Granby.

REMISE DES TROPHEES — Toujours à l'Omnium Valleyfield, Wayne remet un trophée à R. Wrench, champion de la classe C, tandis que l'assistant capitaine Yvan Parent remet celui de la classe B à Jean-Louis Morin de Trenton, Ontario. Photo — André Viau

Avis aux joueurs de hockey

Avis à tous les jeunes joueurs de hockey de Valleyfield et banlieue ainsi qu'aux parents, que l'enregistrement des joueurs pour la saison 1969-70 aura lieu samedi, le 6 septembre 1969 de 9 h. du matin à 5 h. de l'après-midi, au sous-sol de l'édifice de la Légion Canadienne, filiale 62 de Valleyfield 51 Victoria, Valleyfield, ainsi que lundi soir, le 8, et mardi soir le 9 septembre 1969 entre 19:00 et 21:00 hrs.

Le coût d'enregistrement est fixé à $7.00 pour tous les joueurs de la saison dernière. Pour les nouveaux candidats, le coût est fixé à $7.00 pour les joueurs dont les parents résident dans les limites de la cité de Valleyfield; $10.00 pour les joueurs dont les parents résident hors de la cité de Valleyfield mais dans la banlieue sise entre les deux ponts Larocque et Langlois, incluant le Nitro; $20.00 pour les joueurs hors de ces limites et à la condition qu'il existe des places vacantes dans les ligues.

Les applicants devront remplir le formulaire en se présentant pour l'enregistrement.

Petits Poupons

LUC BOURQUE, fils de M. et Mme Onésime Bourque, né le 27 juillet et baptisé le 17 août.

NATHALIE PRIMEAU, fille de M. et Mme Guy Primeau, née le 31 juillet et baptisée le 17 août.

DANIEL LARIN, fils de M. et Mme Roland Larin, né le 1er août et baptisé le 17 août.

SOPHIE DAOUST, fille de M. et Mme Alain Daoust, née le 5 août et baptisée le 24 août.

JULIE BERGERON, fille de M. et Mme Léonard Bergeron, née le 12 août et baptisée le 24 août.

NATHALIE GUIONNET, fille de M. et Mme Marcel Guionnet, (Jocelyne Cyr).

ISABELLE DANEAU, fille de M. et Mme Jean Daneau, (Elisabeth Ouellette).

PREVENIR

Le ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre du Québec rappelle donc à la population — particulièrement aux patrons et aux ouvriers — la nécessité de combattre par tous les moyens les dangers d'accidents.

Alors que l'on entoure de publicité le moindre accident de la circulation, on passe souvent sous silence les accidents de travail à moins qu'ils ne dégénèrent en catastrophe, comme un coup de grisou dans une mine, l'explosion d'une chaudière à vapeur, l'écroulement d'une structure d'acier ou de béton, etc.

Vous voulez être au courant des activités de votre région?

• LISEZ LA GAZETTE

— • —

VOUS VOULEZ PROFITER D'AUBAINES?

• LISEZ LA GAZETTE

— • —

VOUS CHERCHEZ UN LOGIS, UNE BONNE?

• LISEZ LA GAZETTE

— • —

VOUS VOULEZ VENDRE, ACHETER, LOUER?

• ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

VOUS VOULEZ VOIR VOS AFFAIRES AUGMENTER

• ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

L'Hebdomadaire le plus populaire de la région

• ACHETEZ LA GAZETTE

régulièrement ou encore mieux abonnez-vous à

LA GAZETTE

70, CHAMPLAIN

TEL. 373-7272

pour votre
HUILE à CHAUFFAGE

Appelez
373-5296

Chauffage Moderne
ENR

● Service de chauffage
24 heures par jour

93 JACQUES-CARTIER

POUR VOS
PHOTOS

• Mariage
• Réception
• Anniversaire

APPELEZ
373-6083
STUDIO
LOISELLE

• Beau choi d'albums souvenir pour toutes occasions.

64, Nicholson
Vallevfield

POUR
VOS
ANNONCES
APPELEZ
373-7272

ABONNEZ-VOUS
A
LA GAZETTE

LES ANNONCES
CLASSEES
de la
GAZETTE
sont très
EFFICACES
Appelez
373-7272

Faire-parts
En-têtes de lettres
Appelez
373-7272
Nous en avons un choix magnifique pour tous les goûts

POUR
VENDRE
LOUER
ACHETER
373 - 7272

.:. A LA TELEVISION .:.

SAMEDI
6 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

10.25-Aujourd'hui à CBFT
10.30Roquet, belles oreilles
11.00-Robin-fusée
Dessins animés
Les aventures de Robin des Bois à l'ère des fusées interplanétaires
11.30-Lassie
Les aventures d'un petit garçon (Corey) et d'une chienne (Lassie).
"Les Braconniers"
12.00-Plein feu — l'aventure
"La Contestation étudiante en Bolivie"
12.30-Si jeunesse pouvait
Sujet: "Qu'est qu'un jeune?"
1.00-Les quatre saisons
1.15-Tennis
Rencontres disputées à Québec au cours du tournoi rotation.
1.15-Documents
2.00-Football Canadien
Les Alouettes de Montréal rencontrent les Rough Riders d'Ottawa, au Lansdowne Park, à Ottawa.
4.30-Echos du sport
5.00-L'heure des quilles
6.30-Téléjournal
6.35-Atome et Galaxies
Les transports en l'an 2,000: l'avenir du train.
7.00-Cher oncle Bill
7.30-Jinny
8.00-Billet de faveur
Les dingues sont lâchés
9.30-Souvenirs à Gogo
10.00-Les couche-tard
10.30-Les animaux chez eux
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma
Un homme de fer
1.00-CBFT - Ciné-nuit
Ie Trésor des SS

CFTM, Montreal, Canal 10

8.45-Mire - Musique
9.00-Dessins animes
10.00-Super heros
10.30-Dessins animes
10.50-Mes amis les animaux
11.00-Jeunesse en forme
12.00-Bon weekend
1.00-Ciné-samedi
"Harry Black et le tigre"
3.00-Sur le matelas
4.00Franc Parler
5.00-La rampe sportive
5.30-C'est arrivé cette semaine
6.00-Terre des jeunes
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
8 00-Les grands spectacles
"La grande évasion"
10.30-Le 10 vous informe
11.00-Le saint
"Des femmes si douces"
12.00-Pour adultes seulement
"A bout de souffle"
1.30-Dernière édition

DIMANCHE
7 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

10.25-Aujourd'hui à CBFT
10.25-Aujourd'hui à CBFT
10.30-Le jour du seigneur
Messe télévisée du studio 42, à Montréal. Thème: "Vie nouvelle"
11.30-Le francophonissime
12.00-D'hier à demain
1.00-Les travaux et les jours
1.30-Tolstoi vu par Guillemin
9e conférence: "Tumultes"
2.00-En descendant le Richelieu
2.30-L'éventail de Séville
3.00-Tous les trains du monde
"D'un océan à l'autre"
3.30-L'Univers des sports
5.00Cinquième dimension (5 D)
6.00-Au pays des géants
6.55-Téléjournal
7.00-Quelle famille!
7.30-Petula Clark
Emission de variétés mettant en vedette Petula Clark
8.30- Les Beaux Dimanche
Hommages à Wilfrid Peletier
10.00-Concerts populaires
En vedette: Ginette Reno
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles du sport
11.30 Cinéma
L'Année dernière à Marienbad

CFTM, Montreal, Canal 10

10.45-Mire - musique
11.00-La plus belle musique au monde
11.30-Recette de bonheur
12.00-Regards sur le monde
1.00-Bon dimanche
2.30-Ciné-dimanche
"Trois diables rouges"
4:00-"Trois diables rouges"
6.00-Les joyeux naufrages
6.30-Bon voyage
7.00-Le Saint
"La leçon du voyage"
8.00-Le rideau s'ouvre
9.00-Le Virginien
"La captive"
10.30-Le 10 vous informe
11.00-Cinéma
"Les amants de Brasmort"
12.30-Dernière édition

LUNDI
8 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Signé Berthe et Blanche
10.00-Le roman de la science
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
La souris verte
1.00-Cinéma
Mon frangin du Sénégal
2.30-Oui ou non
De Terre des hommes
3.00-Femme d'aujourd'hue
4.00-Bobino
4.30-Grujot et délicat
5.00-Monsieur surprise présente
5.30-Les aventures du seaspray
6.00-Salekrakan
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
6.45-24 heures
7.00-Format 30
7.30-Les belles histoires des pays d'en haut
"La Dive Bouteille"
8.30-Ma sorcière bien-aimée
9.00-A la seconde
9.30-Le paradis terrestre
10.00-Les espions
11.00-Téléjournal
Nouvelles nationales et météo
11.20-Téléjournal 11
Nouvelles régionales
11.30-Nouvelles du sport
11.40-Cinéma
Le paradis des hommes
1.15-CBFT — Téléjournal

CFTM, Montreal, Canal 10

8.30-Mire - musique
8.45-36-24-36
9.00-Métro-matin
10.00-Madame est servie
11.00-Champion
"La pierre en forme de coeur"
11.30-Zorro
Bernado face à la mort
12.00-Première édition
12.15-L'école du bonheur
12.30-Eternel amour
"Le désir mène les hommes"
1.00-Voie de femmes
2.00-Ciné-lundi
"Le renard des océans"
4.00-Madame s'amuse
4.30-La cabane à Midas
5.00- Le 5 à 6
6.00-Télé-métro
7.00-Le 10 vous informe
7.30-La grande vallée
"Le faux coupable"
8.30-Amours, Delices et Cie
9.00-Claude Blanchard
9.30-Sauve qui peut
"Valérie"
10.30-Le 10 vous informe
11.00-Cinéma
"Donatella"
12.30-Dernière édition

MARDI
9 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Le train bleu s'arrête treize fois
10.00-Le roman de la science
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
Les Amants du péché ou Amours de guerre.
1.00-Cinéma
Comme un poisson dans l'eau ou Pauvre papa.
2.30-Ni oui ni non
3.00-femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-Sol et Gobelet
5.00-Mini-fée
5.30-La vie qui bat
6.00-Skippy
6.30-Téléjournal
6.45-24 heures
7.00-Format 30
7.30-Cinéma du mardi
Parachutiste malgré lui
9.00Rue des pignons
9.30-Moi et l'autre
10.00-Format 60
11.00-Téléjournal 1
Nouvelles nationales et météo
11.20-Téléjournal
Nouvelles régionales
11.30-Nouvelles du sport
11.40-CinéClub
La Jeune Fille (Devojka)
L'Or de mes rêves
1.15-CBFT — Téléjournal

CFTM, Montreal, Canal 10

8.30-Mire - musique
8.45-36-24-36
9.00-Métro-matin
10.00-Madame est servie
11.00-Monte Cristo
"L'affaire Mazzini"
11.30-Zorro
"Le jour de décision"
12.00-Première édition
12.15-L'Ecole du bonheur
12.30-Eternel Amour
"Le désir mène les hommes"
1.00-Voie de femmes
2.00-Ciné-mardi
"Sincèrement vtôre"
4.00-Madame s'amuse
4.30-La cabane à Midas
5.00-Le 5 à 6
6.00-Télé-métro
7.00-Le 10 vous informe
7.30-Le Fugitif
"Le jugement"
8.30-Cré Basile
9.00-Bonanza
10.00-Brigade criminelle
10.30-Le 10 vous informe
11.00-Cinéma
"L'appel du silence"
12.30-Dernière édition

MERCREDI
10 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Zéro, un, londres
10.00-Le roman de la Science
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
Coeur de mère
1.00-Cinéma
Malombra
2.30-Oui ou non
3.00-Femme d'aujour d'hui
4.00-Bobino
4.30-Marie quat-poches
5.00Waltz Disney
présente
Le monde merveilleux de Disneyland
6.00Les 2 D
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
6.45-24 Heures
7.00-Format 30
7.30-La Bohème
8.00-Baseball
10.00-Petits et grands Gibiers du Québec
Reportage sur la chasse
10.30-Vivre en ce pays
11.40-Festival Pagnol
Les Lettres de mon moulin
1.15-CBFT - Téléjournal

CFTM, Montreal, Canal 10

8.30-Mire - musique
8.45-36-24-36
9.00-Métro-matin
10.00-Madame est servie
11.00-Les 3 mousquetaires
"L'infante d'Espagne"
11.30-Zorro
"Les fuyards"
12.00-Premier Edition
12.15-L'école du bonheur
12.30-Eternel amour
"Le désir mène les hommes"
1.00-Voie de femmes
2.00-Ciné-mercredi
"El Perdido"
4.00-Madame s'amuse
4.30-La cabane à Midas
5.00-Le 5 à 6
6.00-Télé-métro
7.00-Le 10 vous informe
7.30-Les grandes produetions
à communiquer
9.30-Réal Giguere illimite
10.30-Le 10 vous informe
11.00-Cinéma
"La chartreuse de Parme"
12.30-Dernière édition

JEUDI
11 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Histoires sans paroles
10.00-Le roman de la science
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
J'ai acheté un papa
1.00-Cinéma
La Peau d'un autre
2.30-Ni oui ni non
3.00-Cinéma
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-Pirate Maboule
5.00-Bidule de tarmacadam
5.30-Les chevaliers du Ciel
6.00-Thibaud ou les croisades
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
6.45-24 Heures
7.00-Format 30
7.30-Les grands films
Les Implacables
9.30-Le sel de la semaine
10.30-Dossiers
11.00-Téléjournal 1
11.20-Téléjournal 11
11.30-Nouvelles du sport
11.40-Les incorruptibles
12.40-CBFT - Téléjournal

CFTM, Montreal, Canal 10

8.30-Mire - musique
8.45-36-24-36
9.00-Métro-matin
10.00-Madame est servie
11.00-Furie
"Le bébé"
11.30-Sir Lancelot
"L'imposteur"
12.00-Première édition
12.15-L'Ecole du bonheur
12.30-Eternel amour
"Le désir mène les hommes"
1.00-Voie de femmes
2.00-Ciné-Jeudi
"Les feux de l'été"
4.00-Madame s'amuse
4.30-La cabane à Midas
5.00-Le 5 à 6
6.00-Télé-métro
7.00-Le 10 vous informe
7.30-Cinéma Kraft
"Les horaces et les curiaces"
9.00-Vrai de vrai
9.30-Vaudeville
10.00-Toute la ville en parle
10.30-Le 10 vous informe
11.00-Cinéma
"Le meurtrier"
12.30-Dernière édition

VENDREDI
12 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

9.25-Aujourd'hui à CBFT
9.30-Grandes chasses et pêches
10.00-Le roman de la science
10.30-En mouvement
10.45-Monsieur surprise présente
11.00-La souris verte
11.15-Cinéma
L'Hôtel du rendez-vous
1.00-Cinéma
Jeunesse perdue
2.30-Oui ou non
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La ribouldingue
5.00-Yogi l'ours
5.30-Tour de terre
6.00-Les 2 D
6.30-Téléjournal
6.40-Nouvelles du sport
6.45-24 Heures
7.00-Format 30
7.30-La soeur volante
8.00-Donald Lautrec "chaud"
8.30-Les règles du jeu
10.00-Format 60
11.00-Téléjournal 1
11.20-Téléjournal 11
11.30-Nouvelles du sport
11.40-Cinéma
Une vie
1.15-CBFT - Téléjournal
1.20-CBFT - Ciné-nuit
L'Amour à l'italienne

CFTM, Montreal, Canal 10

8.30-Mire - musique
8.45-36-24-36
9.00-Métro-Matin
10.00-Madame est servie
11.00-Le dernier des mohicans
"Le faux témoignage"
11.30-"Rin Tin Tin"
"La forêt en flammes"
12.00-Première Edition
12.15-L'école du bonheur
12.30-Eternel Amour
"Les révoltés"
1.00-Voie des femmes
2.00-Ciné-vendredi
"La belle de Cadix"
4.00-Madame s'amuse
4.30-La cabane à Midas
5.00-Le 5 à 6
6.00-Télé-métro
7.00-Le 10 vous informe
7.30-En première
"Le port des pirates"
"La Princesse de Samarcande"
9.00-Secret bien gardé
9.30-Détective
10.00-Québec sait chanter
10.30-Le 10 vous informe
11.00-Cinéma
"Acte contre nature"
12.35-Fermeture

LA JEUNE CHAMBRE DE VALLEYFIELD

PRESENTE

La 2e EXPO-RAMA Régionale

C'EST UN RENDEZ-VOUS A L'ARENA DE VALLEYFIELD

Exposition du 11 au 14 septembre '69

comprenant

Midway, Exposants & Artistes

N'oubliez pas que le MIDWAY sera près de l'aréna à compter du 9. Ce jour-là et le lendemain le 10, l'entrée est gratuite.

L'exposition débute vraiment le 11 septembre 1969.

Pour les jeunes et moins jeunes

RACINE GREATER SHOW MIDWAY CARNAVAL

Les enfants sont admis GRATUITEMENT

Adultes $1.00 Etudiants: 50c

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
Aidons-les en leur assurant notre patronage

Ferronnerie
C. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL Prop.
107, Alexandre 373-5323

● BAIN SAUNA
● CULTURE PHYSIQUE
● AMAIGRISSEMENT
APPELEZ
373-1520
Valleyfield

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain Valleyfield

INSTALLATION ET VENTE VITRES D'AUTOS MIROIRS ET VITRES DE TOUS GENRES
VITRERIE VALLEYFIELD
Henri Martin, prop.
196 Chemin Larocque
373-6202

REMI CHATEL
Chaussures
38, NICHOLSON
373-9801

POUR VOS ANNONCES
APPELEZ
373-7272

Pour votre nettoyage
PICHE NETTOYEURS INC.
270, Larocque 373-2855

Transport
VALLEYFIELD EXPRESS LTEE

Nouveau
NETTOYEUR LATULIPE
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38 Ste-Cécile 373-4800

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 Victoria
373-5440

L'endroit où l'on mange bien
RESTAURANT GAGNE
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

BIJ. POIRIER ENRG.
HORLOGER
H. P. Veilleux, prop.
Réparation de montres
SERVICE de 24 HEURES
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.: 373-2535

Assurances:
BRAZEAU ENRG.
WILFRID et CLAIRE BRAZEAU
Cd, A.A. et Cd, A.A.s
TOUS GENRES D'ASSURANCES
64-A, rue Ellice 373-7404

Bijouterie
BRODEUR
201 Victoria 373-1606

RAY LOISELLE CHAUSSURES INC.
235, Victoria 373-6510

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
376 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

PORTES CHASSIS
● Vitres de toutes sortes
● Menuiserie ● Armoires
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Bois de construction
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché 373-8015

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Les marches d'aliments
METRO
de Valleyfield

Matériaux de construction
J.-O. CLERMONT LTEE
5 CLERMONT 373-28[illegible]

Confection pour dames, lingerie
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria 373-4255

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Les librairies
GERALD BOYER
VALLEYFIELD BELLERIVE
BEAUHARNOIS
CHATEAUGUAY

VENTE ET POSAGE DE VITRES
● Résidentiel ● Commercial ● Industriel
VITRERIE LAROCHELLE
Miroirs — blocs de verre
vitres thermos
8, Moise Plante 373-3014